























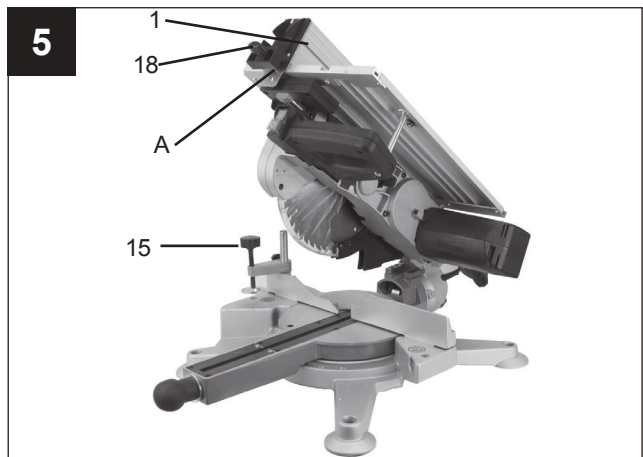
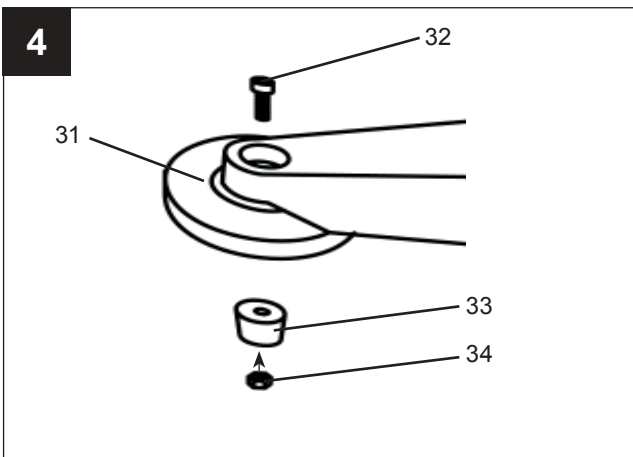
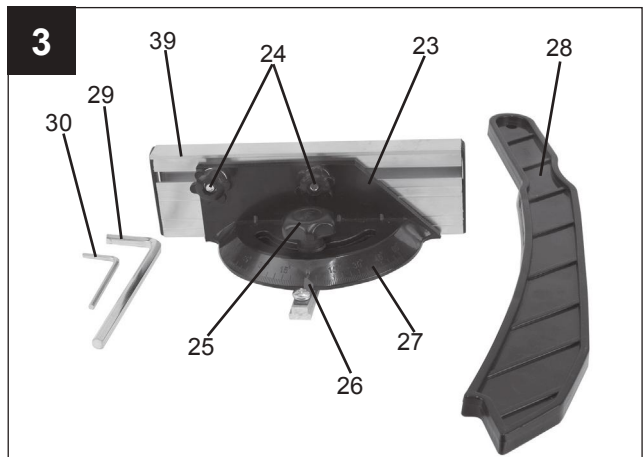
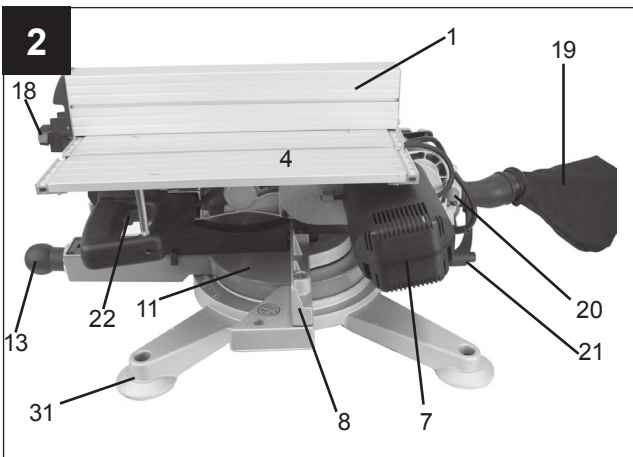
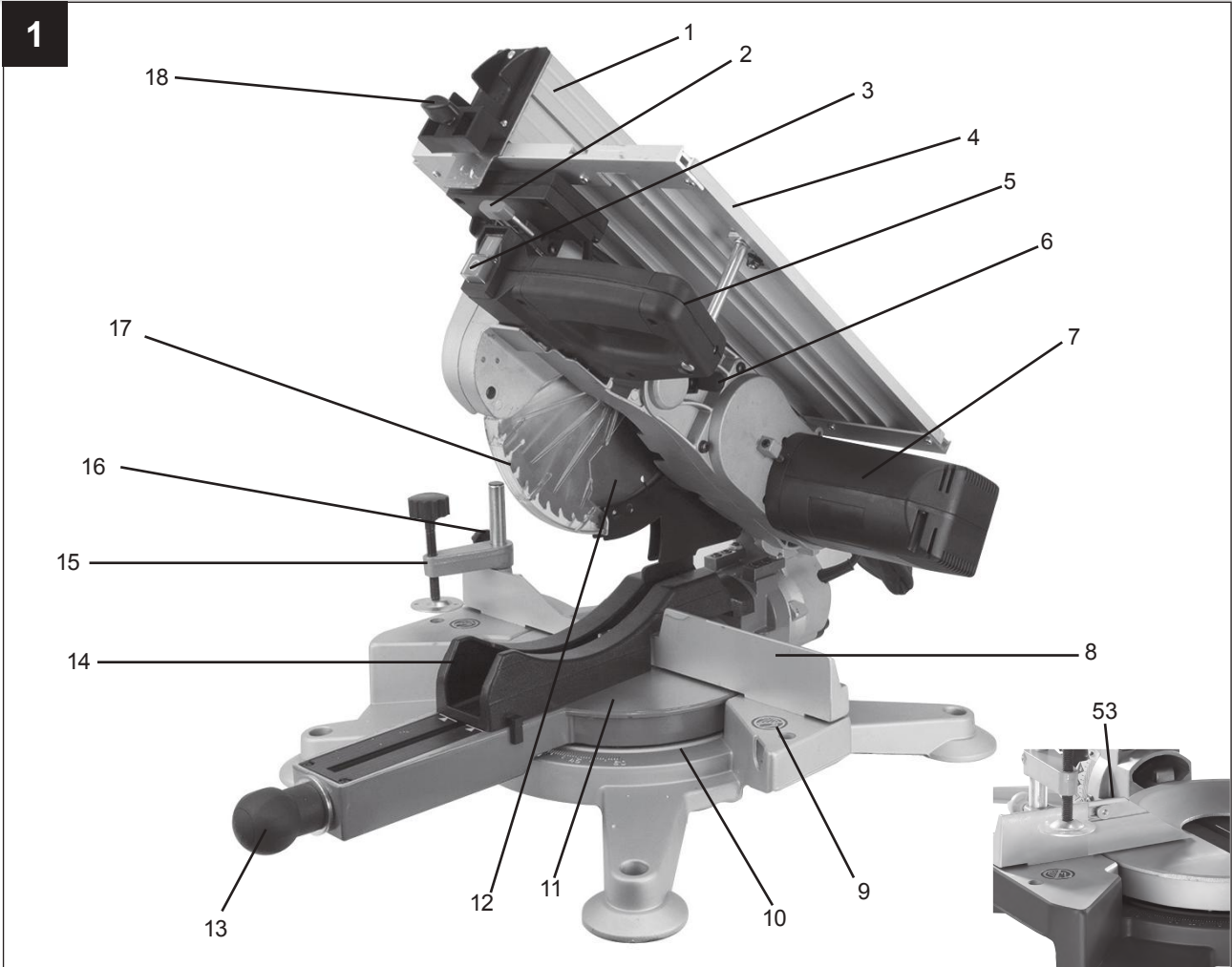
Art.Nr.  
3401101901  
AusgabeNr.  
3401101850  
Rev.Nr.  
01/12/2015



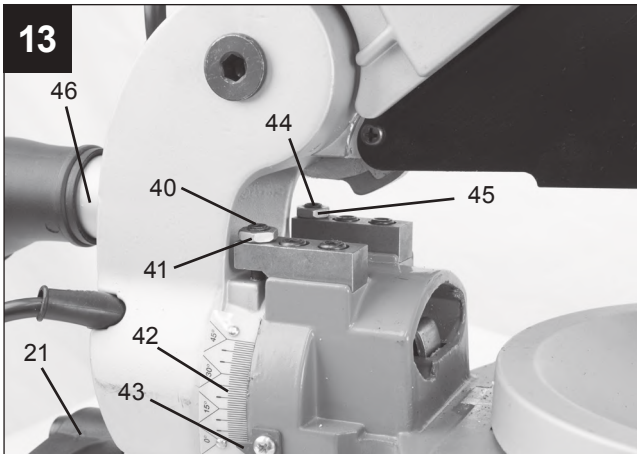
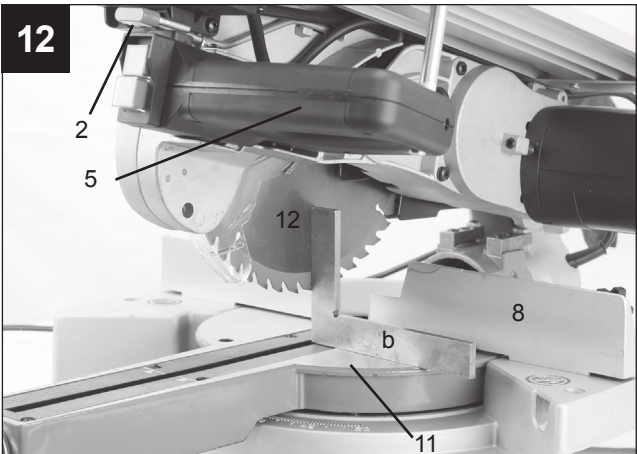
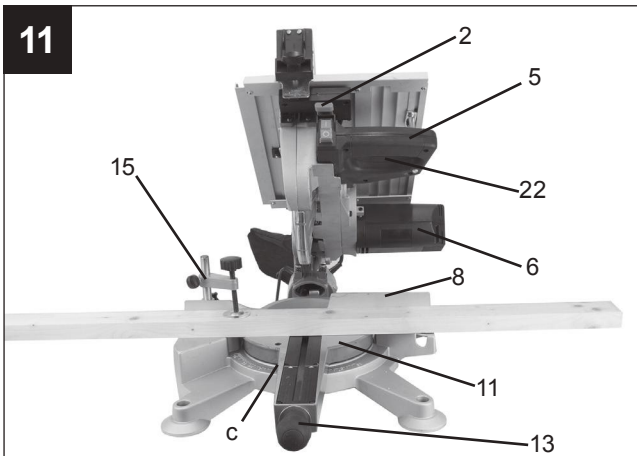
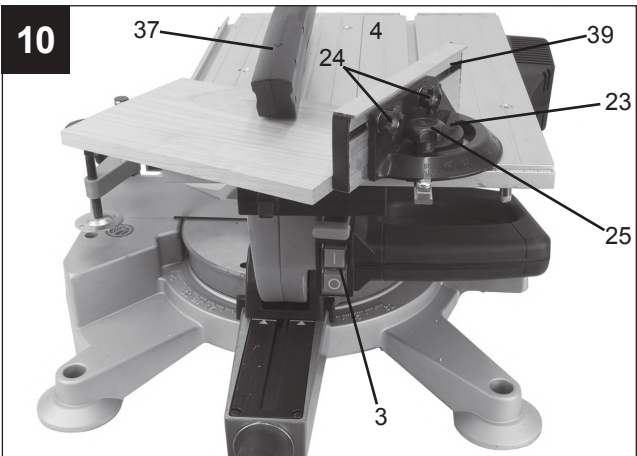
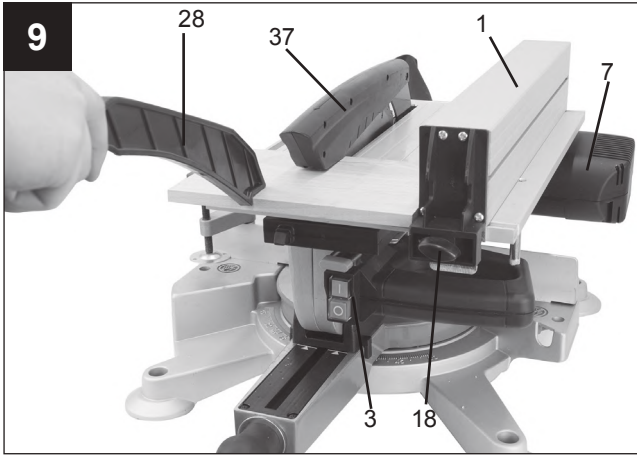
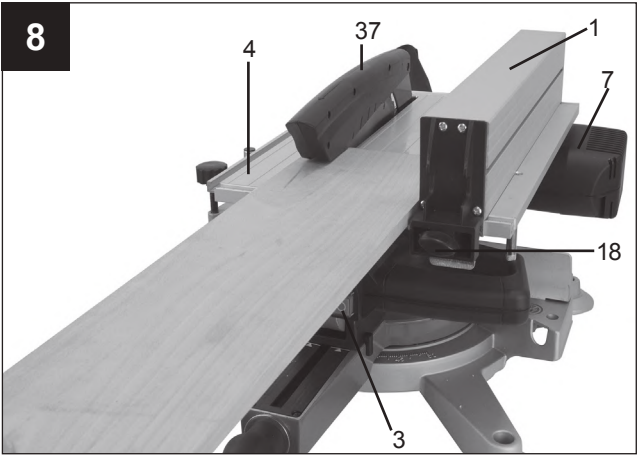
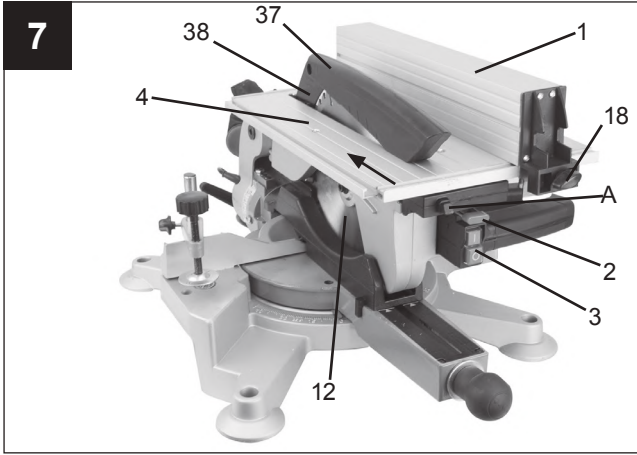
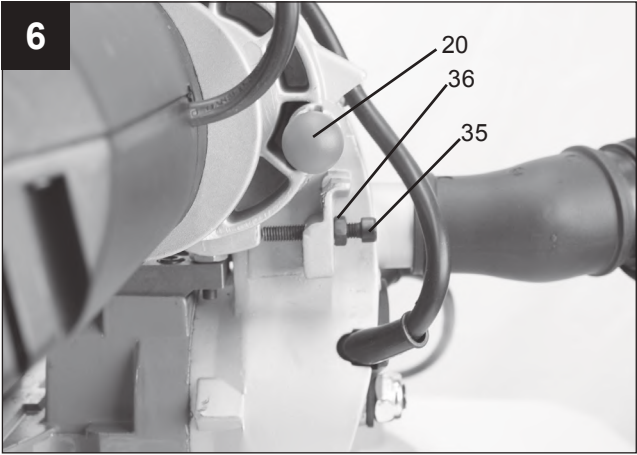
## MST254

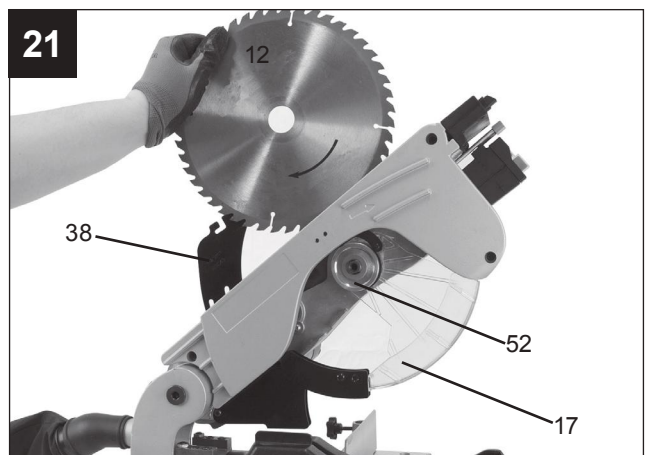
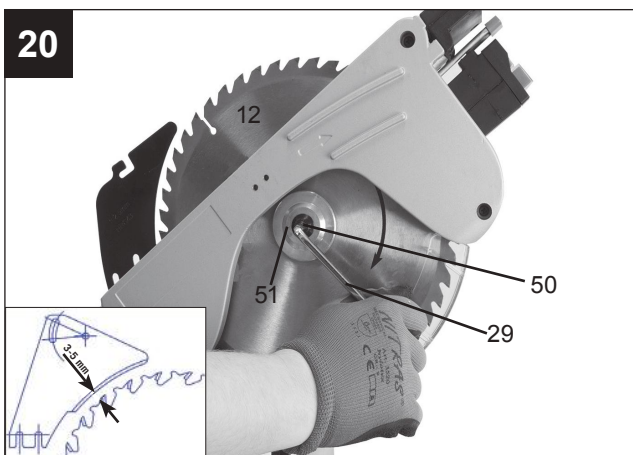
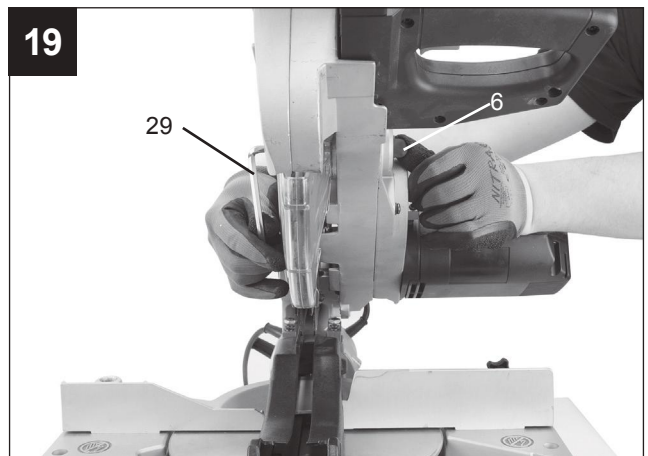
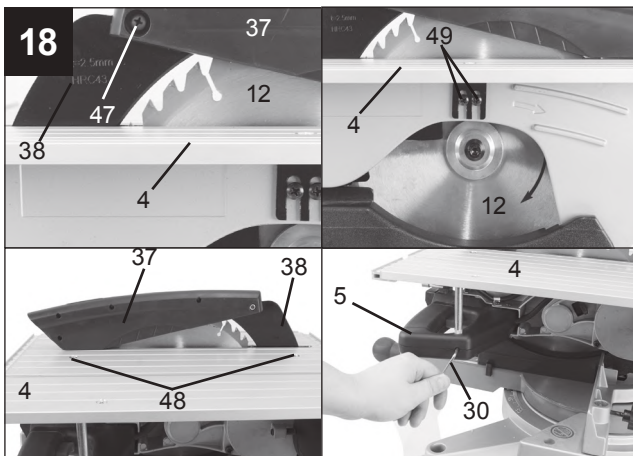
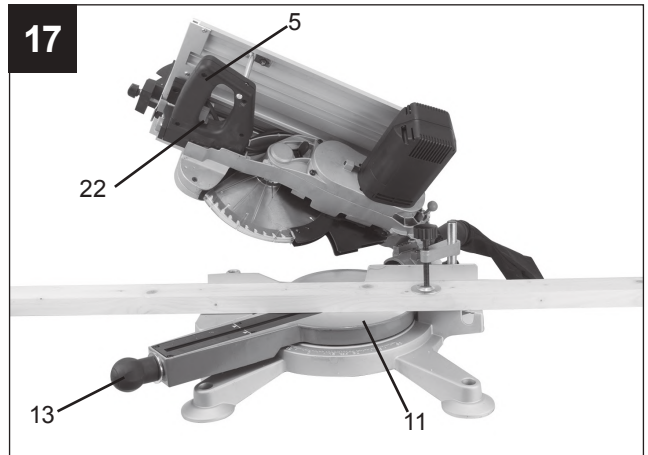
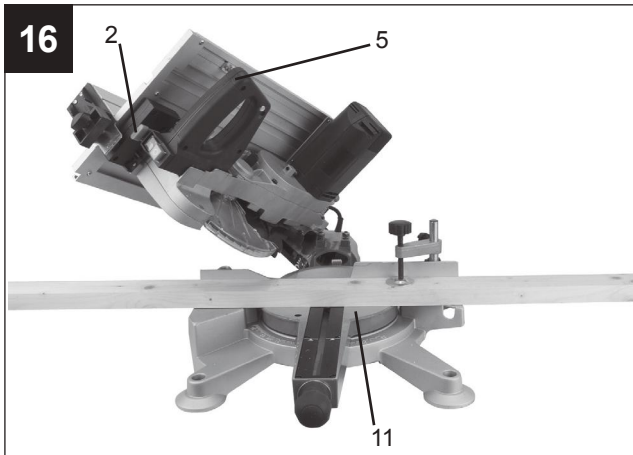
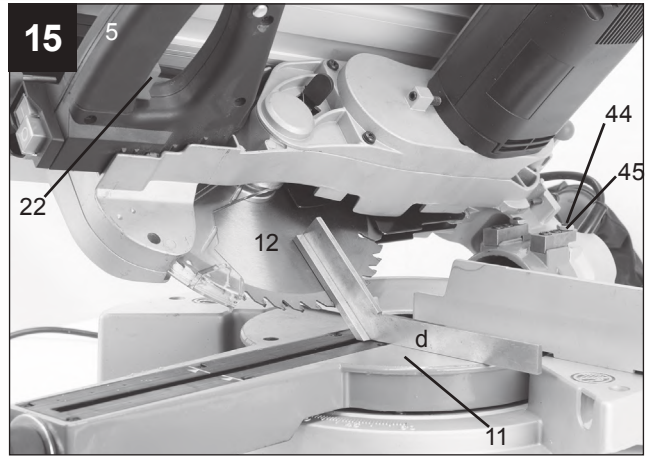
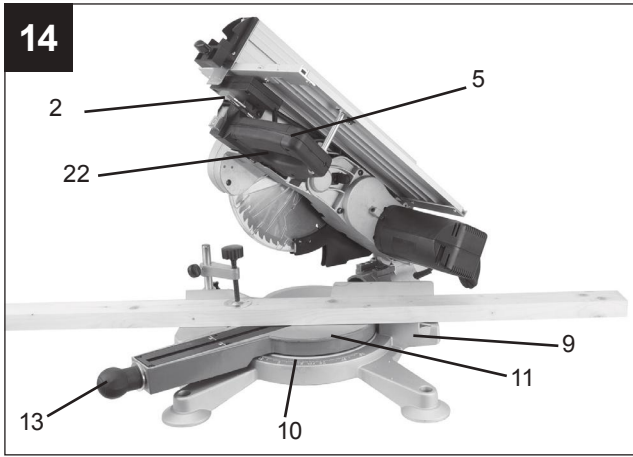
<b>DE</b>	<b>Tisch- Kapp- Gehrungssäge</b> Originalbetriebsanleitung	6 - 20
<b>GB</b>	<b>Table cross cut mitre saw</b> Translation of the Original operating manual	21 - 33
<b>FR</b>	<b>Scie à onglet avec table supérieure</b> Traduction des instructions d'origine	34 - 47

<p><b>DE</b></p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>
<p><b>GB</b></p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>
<p><b>FR</b></p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>
<p><b>IT</b></p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>
<p><b>NL</b></p> 	<p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>
<p><b>ES</b></p> 	<p>Sólo para países de la EU ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>
<p><b>PT</b></p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>
<p><b>SE</b></p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>
<p><b>FI</b></p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.</p>
<p><b>NO</b></p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>
<p><b>DK</b></p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p><b>SK</b></p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p><b>SI</b></p> 	<p>Samo za države EU. Elektricnega orodja ne odstranjujete s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni elektrini in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p><b>HU</b></p> 	<p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétté! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p><b>HR</b></p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p><b>CZ</b></p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p><b>PL</b></p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p><b>RO</b></p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.</p>
<p><b>EE</b></p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjätmetega! Vastavalt EU direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p><b>LV</b></p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc atsevišķi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p><b>LT</b></p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.</p>
<p><b>IS</b></p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangni! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafmagnan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>









## Erklärung der Symbole auf dem Gerät



DE

Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!



DE

Schutzbrille tragen!



DE

Gehörschutz tragen!



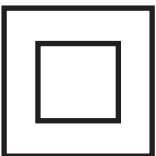
DE

Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!



DE

Achtung! Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Sägeblatt greifen!



DE

Schutzklasse II



## 1. Einleitung

### Hersteller:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Strasse 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemässer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemässer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemässen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten. Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb baugleicher Geräte allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

## 2. Gerätebeschreibung

1. Parallelanschlag
2. Entriegelungsknopf
3. Ein-/ Ausschaller für Tischbetrieb
4. oberer Säge Tisch
5. Handgriff
6. Sägewellensperre
7. Motor
8. Anschlagsschiene
9. unterer Säge Tisch
10. Skala
11. unterer Säge Tisch
12. Sägeblatt
13. Feststellknopf
14. unterer Sägeblattabdeckung
15. Werkstückhalter
16. Gehrungsverriegelung
17. Sägeblattschutz beweglich
18. Sicherungsschraube
19. Spänefangsack
20. Sicherungsbolzen
21. Feststellschraube
22. Ein-/ Ausschaller für Kappbetrieb
23. Queranschlag
24. Sterngriffschrauben
25. Sterngriffschraube
26. Zeiger
27. Skala
28. Schiebstock
29. Inbusschlüssel 6 mm
30. Inbusschlüssel 3 mm
31. Fuss
32. Inbusschraube
33. Gummifuss
34. Mutter
35. Schraube
36. Feststellmutter
37. oberer Sägeblattschutz
38. Spaltkeil
39. Anschlagsschiene
40. Inbusschraube
41. Kontermutter
42. Winkelanzeige
43. Zeiger
44. Inbusschraube
45. Kontermutter
46. Spanabsaugstutzen
47. Schrauben (Sägeblattschutz)
48. Schrauben (oberer Säge Tisch)
49. Schrauben (unter Säge Tisch)
50. Flanschschraube
51. Aussenflansch
52. Innenflansch
53. Verschiebbarer Anschlag

## 3. Lieferumfang

- 1 x Tisch-, Kapp- und Gehrungssäge
- 1 x Hartmetallbestücktes Sägeblatt
- 1 x Inbusschlüssel 6 mm
- 1 x Inbusschlüssel 3 mm
- 1 x Parallelanschlag
- 1 x Queranschlag
- 1 x Schiebstock

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie

Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).

- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiss- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem -Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### **⚠ ACHTUNG!**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen!**

### **⚠ GEFAHR**

**Es besteht Verschluckungs- und Ersticken- gefahr!**

## **4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät ist für Anwendungen, welche einen Betrieb an einer 230 V Wechselspannungsquelle vorsehen, geeignet.

**Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den Sicherheitshinweisen.**

Die Tisch- Kapp- und Gehrungssäge mit Obertisch dient zum Kappen sowie zum Längs- und Querschneiden (nur mit Queranschlag) von Holz und Kunststoff, entsprechend der Maschinengröße.

Die Säge ist nicht zum Schneiden von Brennholz geeignet.

Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter verwendet werden. Die Verwendung von Trennscheiben aller Art ist untersagt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäss. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäss nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## **5. Sicherheitshinweise**

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: **⚠**

Ausserdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort **"ACHTUNG!"** gekennzeichnet sind.

### **⚠ ACHTUNG!**

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

### **⚠ GEFAHR**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

### **⚠ WARNUNG**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

### **⚠ VORSICHT**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

### **⚠ HINWEIS**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Motors oder anderen Sachwerten.

## **Allgemeine Sicherheitshinweise**

1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
  - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
  - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
  - Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
  - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
  - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlgeräte)
4. Halten Sie andere Personen fern
  - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf
  - Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
6. Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht



- Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 7. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug
  - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
  - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzschichten.
- 8. Tragen Sie geeignete Kleidung
  - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
  - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
  - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 9. Benutzen Sie Schutzausrüstung
  - Tragen Sie eine Schutzbrille
  - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- 10. Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an
  - Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- 11. Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.
  - Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- 12. Sichern Sie das Werkstück
  - Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
  - Bei langen Werkstücken ist eine zusätzliche Auflage (Tisch, Böcke, etc.) erforderlich, um ein Kippen der Maschine zu vermeiden.
  - Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen Arbeitsplatte und Anschlag, um ein Wackeln bzw. Verdrehen des Werkstückes zu verhindern.
- 13. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
  - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- 14. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
  - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
  - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
  - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
  - Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- 15. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
  - Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
  - Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
  - Wenn das Sägeblatt beim Schneiden durch eine zu große Vorschubkraft blockiert, schalten Sie

- das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass das Sägeblatt frei läuft. Schalten Sie das Gerät ein, und führen Sie den Schnittvorgang erneut mit reduzierter Vorschubkraft durch.
- 16. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
  - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- 17. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
  - Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- 18. Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich
  - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- 19. Seien Sie aufmerksam
  - Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- 20. Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen
  - Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist
  - Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
  - Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

#### 21. ACHTUNG!

- Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- 22. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren
  - Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

#### Spezielle Sicherheitshinweise

##### Sicherheitsmassnahmen

- Deformierte oder rissige Sägeblätter dürfen nicht verwendet werden.
- Abgenutzten Tischeinsatz austauschen.
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter verwenden, die EN 847-1 entsprechen.
- **⚠ ACHTUNG!** Beim Wechseln des Sägeblattes ist darauf zu achten, dass die Schnittbreite nicht kleiner und die Stammblattdicke des Sägeblattes nicht

grösser ist als die Dicke des Spaltkeiles.

- Darauf achten, dass ein für den zu schneidenden Werkstoff geeignetes Sägeblatt ausgewählt wird.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Die könnte beinhalten:
  - Gehörschutz zur Verminderung des Risikos, schwerhörig zu werden;
  - Atemschutz zur Verminderung des Risikos, gefährlichen Staub einzuatmen;
  - Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen. Sägeblätter müssen wann immer praktikabel in einem Behälter getragen werden.
- Folgende Faktoren können die Staubbefreiung beeinflussen:
  - Abgenutzte, beschädigte oder rissige Sägeblätter;
  - Empfohlene Absaugleistung der Absauganlage 20 m/s;
  - Das Werkstück soll ordnungsgemäss geführt werden;
- Sägeblätter aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS-Stahl) dürfen nicht verwendet werden.
- Der Schiebstock oder der Handgriff für ein Schiebeholz sollte bei Nichtbenutzung immer an der Maschine aufbewahrt werden.
- Die Säge nur einsetzen, wenn sich die Schutzrichtungen, insbesondere nach einer Änderung des Sägmodus, in der vorgesehenen Position befinden und wenn die trennenden Schutzrichtungen in gutem Zustand sind und ordnungsgemäss gewartet wurden.

#### Instandhaltung und Service

- Folgende Bedingungen können die Lärmeinflüsse auf die Bedienperson beeinflussen.
  - Art des Sägeblattes (z.B. Sägeblätter zur Verringerung der Geräuscheinwirkung);
  - Material des Werkstückes;
  - Kraft, mit welcher das Werkstück gegen das Sägeblatt geschoben wird;
- Fehler in der Maschine, einschliesslich der Schutzrichtungen und des Sägeblattes, sind so bald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.

#### Sicherheitshinweise für den Betrieb als Kapp- und Gehrungssäge

##### Sicherer Betrieb

- Ein für den zu schneidenden Werkstoff geeignetes Sägeblatt auswählen.
- Die Tisch-, Kapp- und Gehrungssäge niemals zum Schneiden anderer als der vom Hersteller angegebenen Werkstoffe verwenden.
- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung oder Transport verwenden.
- Die Säge nur einsetzen, wenn sich die Säge in gutem Zustand befindet und ordnungsgemäss gewartet ist.
- Darauf achten, dass die Einrichtung zum Schwenken des Armes beim Gehrungssägen sicher befestigt ist.
- Der Fussboden im Umkreis der Maschine muss eben, sauber und frei von losen Partikeln, wie z.B. Spänen und Schnittresten sein.
- Für angemessene Arbeitsplatz- oder Raumbe-

leuchtung sorgen.

- Die Bedienperson muss ausreichend in Anwendung, Einstellung und Bedienung der Maschine geschult sein.
- Nur ordnungsgemäss geschärfte Sägeblätter verwenden. Die auf dem Sägeblatt angegebene Höchstdrehzahl ist einzuhalten.
- Darauf achten, nur solche Distanzscheiben und Spindelringe zu verwenden, die für den vom Hersteller angegebenen Zweck geeignet sind.
- Wenn die Maschine mit einem Laser ausgerüstet ist, darf dieser Laser nicht gegen einen Laser anderen Typs ausgetauscht werden. Reparaturen dürfen nur vom Hersteller des Lasers oder einem autorisierten Vertreter vorgenommen werden.
- Keine Schnittreste oder sonstige Werkstückteile aus dem Schnittbereich entfernen, so lange die Maschine läuft und das Sägeaggregat sich noch nicht in der Ruhestellung befindet.
- Darauf achten, dass die Maschine, wenn irgend möglich, immer an einer Werkbank, einem Tisch oder auf dem Untergestell befestigt ist.
- Lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Schneidvorgangs sichern (z. B. Abrollständer).

#### Zusätzliche Hinweise

- Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Verwenden Sie die Säge nicht zum Brennholzsägen.

#### **⚠ VORSICHT**

- Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, dass dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabeltrommel nur im abgerolltem Zustand verwenden.
- Die Säge nicht am Netzkabel tragen.
- Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus und benützen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck können vom rotierenden Sägeblatt erfasst werden.
- Die Bedienperson muss mindestens 18 Jahre alt sein.
- Kinder von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernhalten.
- Überprüfen Sie die Netzanschlussleitung. Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlussleitungen.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-/Drehrichtung.
- Das Sägeblatt darf in keinem Fall nach dem Aus-

- schalten des Antriebs durch seitliches Gegendrücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
  - Es dürfen nur Werkzeuge auf der Maschine verwendet werden, die der EN 847-1 entsprechen.
  - Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
  - Benutzen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
  - Es ist sicherzustellen, dass der Pfeil auf dem Sägeblatt mit dem angebrachten Pfeil auf dem Gerät übereinstimmt.
  - Vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt in keiner Stellung den Drehtisch berührt, indem Sie bei gezogenem Netzstecker das Sägeblatt mit der Hand in der 45° und in der 90° Stellung drehen. Sägekopf gegebenenfalls neu justieren.
  - Es ist sicherzustellen, dass alle Einrichtungen, die das Sägeblatt verdecken, einwandfrei arbeiten.
  - Die bewegliche Schutzhaube darf in geöffnetem Zustand nicht festgeklemmt werden.
  - Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
  - Beschädigte oder fehlerhafte Schutzeinrichtungen sind unverzüglich auszutauschen.
  - Schneiden Sie keine Werkstücke, die zu klein sind, um sie sicher in der Hand zu halten.
  - Vermeiden Sie ungeschickte Handpositionen, bei denen durch ein plötzliches Abrutschen eine oder beide Hände das Sägeblatt berühren könnten.
  - Bei langen Werkstücken ist eine zusätzliche Auflage (Tisch, Böcke, etc.) erforderlich, um ein Kippen der Maschine zu vermeiden.
  - Es dürfen sich keine Nägel oder sonstige Fremdkörper in dem zu sägenden Teil des Werkstücks befinden.
  - Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
  - Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.
  - Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen Arbeitsplatte und Anschlagschiene, um ein Wackeln bzw. Verdrehen des Werkstückes zu verhindern.
  - Stellen Sie sicher, dass die Abschnitte sich seitlich von Sägeblatt entfernen können. Andernfalls ist es möglich, dass sie vom Sägeblatt erfasst und weggeschleudert werden.
  - Sägen Sie niemals mehrere Werkstücke gleichzeitig.
  - Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
  - Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netzstecker ziehen -
  - Umrüstungen, sowie Einstell-, Mess-, und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netzstecker ziehen -
  - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
  - Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
  - Elektroinstallationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
  - Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.

- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Schliessen Sie bei jeder Tätigkeit die Staubabsaug-Einrichtung an.
- Der Betrieb in geschlossenen Räumen ist nur mit einer geeigneten Absauganlage zulässig.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist!
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemässe Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherstellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäss durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Abgenutzten Tischeinsatz austauschen.
- Keine aus Schnellarbeitsstahl gefertigten Sägeblätter verwenden.
- Darauf achten, dass die Einrichtung zum Schwenken des Armes beim Gehrungssägen sicher befestigt ist.
- Beim Senkrechtarbeiten Vorsicht walten lassen.
- **ACHTUNG!** bei Doppelgehrungsschnitten ist besondere Vorsicht geboten!
- Überlasten Sie Ihr Werkzeug nicht.
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- Kontrollieren Sie das Werkzeugkabel / Verlängerungskabel auf Beschädigung.
- Beim Hantieren mit Sägeblättern Handschuhe tragen.

#### **Sicherheitshinweise für den Betrieb als Tischkreissäge**

##### **Sicherer Betrieb**

- Schiebestock oder den Handgriff mit Schiebehholz verwenden, um das Werkstück sicher am Sägeblatt vorbeizuführen.
- Spaltkeil verwenden und richtig einstellen.
- Obere Sägeblattschutzvorrichtung verwenden und richtig einstellen.

- Kreissägen dürfen nicht zum Schlitzen (im Werkstück beendete Nut) verwendet werden.
- Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindelgeschwindigkeit der Tischkreissäge und des zu schneidenden Werkstoffs.
- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung oder Transport verwenden.
- Während des Transportes sollte der obere Teil des Sägeblattes abgedeckt sein, beispielsweise durch die Schutzvorrichtung.
- Lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Schneidvorgangs sichern (z.B. Abrollständer).

#### Zusätzliche Hinweise

Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.

- Verwenden Sie die Säge nicht zum Brennholzsägen.
- Unterlassen Sie das Quersägen von Rundhölzern.

#### ⚠ VORSICHT

- Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
- Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, dass dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>
- Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
- Überprüfen Sie die Netzanschlussleitung. Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlussleitungen.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung.
- Die Sägeblätter dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegen drücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie keine Sägeblätter, die den in der Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Es ist sicherzustellen, dass alle Einrichtungen die das Sägeblatt verdecken, einwandfrei arbeiten.
- **ACHTUNG!** Einsatzschnitte dürfen mit dieser Säge nicht durchgeführt werden.
- Beschädigte oder fehlerhafte Schutzeinrichtungen sind unverzüglich auszutauschen.
- Der Spaltkeil ist eine wichtige Schutzeinrichtung,

der das Werkstück führt und das Schliessen der Schnittfuge hinter dem Sägeblatt und das Rückschlagen des Werkstückes verhindert. Achten Sie auf die Spaltkeilstärke. Der Spaltkeil darf nicht dünner sein als der Sägeblattkörper und nicht dicker als dessen Schnittfugenbreite.

- Bei jedem Arbeitsgang muss die Abdeckhaube auf das Werkstück abgesenkt werden.
- Verwenden Sie beim Längsschneiden von schmalen Werkstücken unbedingt einen Schiebstock (Breite kleiner als 120 mm).
- Schneiden Sie keine Werkstücke, die zu klein sind, um sie sicher in der Hand zu halten.
- Beim Zuschneiden von schmalen Holzstücken muss der Parallelanschlag auf der rechten Seite des Sägeblattes festgespannt werden.
- Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
- Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.
- Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen die Arbeitsplatte.
- Achten Sie darauf, dass abgeschnittene Holzstücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten.
- Schliessen Sie bei jeder Tätigkeit die Staubabsaug-Einrichtung an. Die Bedienungsperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Staubfreisetzung beeinflussen, z.B. die Art des zu bearbeitenden Werkstoffs (Erfassung und Quelle), die Bedeutung lokaler Abscheidung und die richtige Einstellung von Hauben/ Leitblechen/Führungen.
- Säge nur mit einer geeigneten Absauganlage oder einem handelsüblichen Industriestaubsauger betreiben.
- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netzstecker ziehen -
- Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischeinlage erneuern. - Netzstecker ziehen -
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrogerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schal-



ter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge ausserhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem Gerät nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- Halten Sie Ihre Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- Wenn die Anschlussleitung des Elektrowerkzeuges beschädigt ist, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Anschlussleitung ersetzt werden, die über die Kundendienstorganisation erhältlich ist.
- Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäss montiert sein.
- Das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper, wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein-/Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.

#### **Zusätzliche Sicherheitshinweise für Tisch-, Kapp- und Gehrungssägen**

- Vergewissern Sie sich, dass der Arm im Tischkreissägemodus fest in der Arbeitsposition befestigt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass der Arm im Tischkreissägemodus bei Neigungsschnitten ordnungsgemäss befestigt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass der Tisch richtig gesichert ist, wenn die Betriebsart der Säge geändert wird.

#### **1) Sicherheitsvorkehrungen**

- Keine beschädigten oder deformierten Sägeblätter verwenden;
- Die Säge nur einsetzen, wenn sich die Schutzeinrichtungen, insbesondere nach einer Änderung des Sägemodus, in der vorgesehenen Position befinden und wenn die trennenden Schutzeinrichtungen in gutem Zustand sind und ordnungsgemäss gewartet wurden;
- Abgenutzte Tischeinlagen austauschen;
- Nur Sägeblätter verwenden, die vom Hersteller empfohlen werden und EN 847-1 entsprechen zusammen mit einem Warnhinweis, dass der Spaltkeil nicht dicker als die Schnittfugenbreite und nicht dünner als der Sägeblattgrundkörper sein darf;
- Darauf achten, dass der Parallelanschlag beim Schrägschneiden sicher befestigt ist;
- Keine aus Schnellarbeitsstahl gefertigten Sägeblätter verwenden;
- Beim Sägen von Holz ist die Säge an eine Absauganlage anzuschliessen.
- Geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.

Dies könnte umfassen:

- Gehörschutz zur Verminderung des Risikos, schwerhörig zu werden;
- Atemschutz zur Verminderung des Risikos, gesundheitsschädlichen Staub einzuatmen;
- Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen (Sägeblätter müssen, wann immer zweckmässig, in einem geeigneten Halter transportiert werden);
- Darauf achten, dass bei der Auswahl des Sägeblattes der zu schneidende Werkstoff berücksichtigt wird.
- Den Schiebestock immer, sobald er nicht mehr verwendet wird, in seinen Halter stecken.

#### **2) Wartung und Pflege**

- Beachten Sie die Hinweise des Herstellers in Bezug auf eventuelle Lärmverminderung (z.B. bei Benutzung von Sägeblättern, die für geringere Lärmbelastung konstruiert wurden, und Sägeblätter und Maschinenwartung).
- Fehler in der Maschine, einschliesslich der trennenden Schutzeinrichtungen oder der Sägeblätter, sind zu beseitigen, sobald sie entdeckt werden.

#### **3) Sicheres Arbeiten**

- Ein für den zu schneidenden Werkstoff geeignetes Sägeblatt auswählen;
- Die Säge niemals zum Schneiden anderer als der vom Hersteller empfohlenen Werkstoffe verwenden;
- Der Fussboden im Umkreis der Maschine muss eben, sauber und frei von losen Teilen, wie z. B. Spänen und Schnittresten, sein;
- Für angemessene Raum- oder Arbeitsplatz-Beleuchtung sorgen;
- Beachten Sie die Anweisungen zum Wechsel des Sägeblattes.

#### **⚠️ WARNUNG**

- Die Schutzeinrichtungen im Kreissäge- und im Gehrungssägemodus müssen jeweils wieder in ihre ordnungsgemässe Position gebracht werden;
- Im Tischkreissägemodus ist ein Schiebestock oder ein Schiebeh Holz mit Handgriff zu verwenden, um zu vermeiden, dass die Bedienperson während der Arbeit mit der Hand dem Sägeblatt zu nahe kommt;
- Die Bedienperson muss ausreichend in Anwendung, Einstellung und Bedienung der Maschine geschult sein;
- Darauf achten, dass der Arm des Sägeaggregates beim Schrägschneiden sicher befestigt ist;
- Darauf achten, dass der Arm des Sägeaggregates im Tischkreissägemodus sicher in der Arbeitsposition befestigt ist;
- Die Säge beim Verlassen des Arbeitsplatzes abschalten;
- Darauf achten, dass der Kreissäge Tisch in der gewählten Höhe sicher befestigt ist;
- Nur ordnungsgemäss geschärfte Sägeblätter verwenden. Die auf dem Sägeblatt angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden;
- Darauf achten, nur solche Distanzscheiben und Spindelringe zu verwenden, die für den vom Hersteller angegebenen Zweck geeignet sind;
- Wenn die Maschine mit einem Laser ausgerüstet ist, darf dieser Laser nicht gegen einen Laser an-

deren Typs ausgetauscht werden. Reparaturen dürfen nur vom Hersteller des Lasers oder einem autorisierten Vertreter vorgenommen werden;

- Darauf achten, dass der obere Teil des Sägeblattes im Gehrungssägemodus vollständig umschlossen ist;
- Beim Wechsel einschliesslich Ausrichten des Sägeblattes muss ordnungsgemäss ausgeführt werden;
- Darauf achten, dass die Maschine, wenn irgend möglich, an einer Werkbank oder einem Tisch befestigt ist;
- Keine Schnittreste oder sonstigen Werkstückteile aus dem Schnittbereich entfernen, solange die Maschine läuft und das Sägeaggregat sich noch nicht in Ruhestellung befindet;
- Im Tischkreissägemodus Spaltkeil verwenden und ordnungsgemäss einstellen; (Abb.20)
- Die Maschine darf nicht für Schlitzarbeiten (Einsetznuten) verwendet werden;
- Während des Transports muss der obere Teil des Sägeblattes, z. B. durch die obere Schutzhaube, verdeckt sein oder das Sägeblatt muss in seine niedrigste Stellung eingestellt sein;
- Im Tischkreissägemodus die untere Säge-Schutzeinrichtung verwenden und ordnungsgemäss einstellen.

#### **⚠ WARNUNG**

- Der Schwingungspegel beim Betrieb des Elektrowerkzeugs kann je nach der Art, wie das Elektrowerkzeug benutzt wird, von dem angegebenen Schwingungspegel abweichen.

#### **⚠ WARNUNG**

- Die Arbeitszeit begrenzen und die tatsächliche Betriebszeit abkürzen um das Vibrationsrisiko zu vermeiden.

#### **Restrisiken**

Trotz bestimmungsmässiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedeckten Sägebereich
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung)
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen
- Sägeblattbrüche
- Herausschleudern von fehlerhaften Hartmetallteilen des Sägeblattes
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.
- Verletzungsgefahr bei Werkzeugwechsel

#### **Folgende Faktoren beeinflussen die Geräuschemission:**

1. das zu schneidende Material
2. der Sägeblatt-Typ
3. die Vorschubkraft

#### **Folgende Faktoren beeinflussen die Staubbentwicklung:**

1. verschlissene Sägeblätter
2. Staubabsaugungen mit Luftgeschwindigkeiten von weniger als 20 m/s
3. nicht richtig geführtes Werkstück

Das Bearbeiten einiger Hölzer wie z.B. Buche und Faserplatten kann gefährlichen Staub während der Bearbeitung verursachen.

Deswegen muss eine Staubabsaugung verwendet werden.

#### **6. Technische Daten**

Wechselstrommotor	220 - 240 V ~ 50Hz
Leistung	S1 1600 Watt S6 25%* 1800 Watt
Leerlaufdrehzahl $n_0$	5000 min <sup>-1</sup>
Hartmetallsägeblatt	∅ 254 x ∅ 30 x 3mm
Anzahl der Zähne	60
Absauganschluss	32 mm
<b>Tischsäge:</b>	
Sägetisch	432 x 298 mm
Schnitthöhe	0-46 mm
Spaltkeildicke	2,5 mm
Quer- und Parallelanschlag	schwenkbar -60° bis + 60°
<b>Kappsäge</b>	
Schwenkbereich	-50° / 0° / +60°
Gehrungsschnitt	0° bis 45° nach links
Sägetisch	460 x 335 mm
Sägebreite x Sägetiefe bei 90°	110 x 70 mm
Sägebreite x Sägetiefe bei 45°	70 x 70 mm
Sägebreite x Sägetiefe bei 2 x 45° (Doppelgehrungsschnitt)	60 x 35 mm
Schutzklasse	II
Gewicht	ca. 19 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

\* Betriebsart S6, ununterbrochener periodischer Betrieb. Der Betrieb setzt sich aus einer Anlaufzeit, einer Zeit mit konstanter Belastung und einer Leerlaufzeit zusammen. Die Spieldauer beträgt 10 min, die relative Einschaltdauer beträgt 25% der Spieldauer.

Information zur Geräusentwicklung nach den einschlägigen Normen gemessen:

Schalldruck  $L_{pA} = 92,5$  dB(A)  
Schallleistung  $L_{wA} = 105,5$  dB(A)  
Messunsicherheit  $K_{pA} = 3,0$  dB(A)  
Tragen Sie einen Gehörschutz.

Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 db (A) über-

schreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmassnahmen für den Benutzer erforderlich. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken. Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

Das Geräusch dieser Säge wird nach DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO7960 Anhang A; 2/95 gemessen.

Schwingungsemissionswert  $a_n = 1,74 \text{ m/s}^2$   
Unsicherheit  $K_n = 1,5 \text{ m/s}^2$

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der Belastung verwendet werden.

### **⚠️ WARNUNG**

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird;

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Massnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## 7. Aufbau

### **⚠️ WARNUNG**

Stecken Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit den Netzstecker erst dann in eine Steckdose, wenn alle Montageschritte abgeschlossen sind und Sie die Sicherheitshinweise und Betriebsanweisungen gelesen und verstanden haben.

### Montage (Abb. 4)

- Das Gerät mit Hilfe einer weiteren Person aus der Verpackung herausheben.
- Den Drehtisch auf die Stellung  $0^\circ$  stellen, und den Parallelanschlag montieren.

### **⚠️ HINWEIS**

- Wenn das Gerät auf einem Arbeitstisch montiert werden soll, die Gummifüsse **nicht** verwenden.
- Zum Einbau der Gummifüsse das Gerät vorsichtig nach rechts kippen, damit es vom Motor abgestützt wird.
- Die Mutter (34) in die Aufnahme an der Unterseite der Gummifüsse einsetzen.
- Die Inbusschraube (32) von oben in die Füsse des Geräts einsetzen. Die Gummifüsse (33) mit der zuvor eingesetzten Mutter (34) an der Schraube (32) befestigen.
- Den Gummifuss nur handfest andrehen.

- Die Schraube mit dem Inbusschlüssel anziehen.
- Das Gerät auf einer festen Fläche aufstellen:
  - Alle vier Füsse des Geräts müssen fest und sicher auf der Fläche ruhen.
  - Die ideale Höhe für eine solche Aufstellfläche beträgt ca. 800 mm.
  - Die Säge muss immer fest und sicher stehen, auch wenn grössere Werkstücke gesägt werden.
- Die Verpackung für einen möglichen späteren Gebrauch gut aufheben, oder nach durchgeführter Materialtrennung umweltgerecht entsorgen.

### Montage des Werkstückspanners (Abb. 1)

- Lösen Sie die Gehrungsverriegelung (16) und montieren den Werkstückspanner (15) links oder rechts am feststehenden Sägetisch.
- Anschliessend ziehen Sie die Gehrungsverriegelung (16) wieder an.

### Absaugung anschliessen

Partikel von bestimmten Holzsorte (z.B. Buche, Eiche, Esche) können Schäden verursachen, wenn sie eingeatmet werden. Verwenden Sie deshalb eine Absaugvorrichtung:

- wenn die Säge in einem geschlossenen Raum aufgestellt ist;
- wenn die Säge über einen längeren Zeitraum (mehr als eine halbe Stunde am Tag) genutzt wird;
- wenn Sie die Holzsorten Eiche, Buche oder Esche sägen.

Die Absaugvorrichtung muss folgende Anforderungen erfüllen:

- Der Durchmesser des Anschlusses der Absaugung muss passen (32 mm)
- Luftstromvolumen mindestens  $550 \text{ m}^3/\text{Std}$ .
- Vakuum am Absaugausgang der Säge mindestens 740 Pa.
- Luftstromgeschwindigkeit am Absaugausgang der Säge mindestens 20 m/Sek.
- Die Vorschriften für die Verwendung der Absaugvorrichtung müssen eingehalten werden.

## 8. Bedienung

### Umstellung des Sägemodus

### **⚠️ GEFAHR**

**Netzstecker ziehen, bevor Sie die Säge umstellen!**  
Im Lieferzustand befindet sich die Säge im Betriebszustand der Tischkreissäge.

### Die Säge hat zwei Arbeitsstellungen:

1. Tischkreissäge
2. Kapp- und Gehrungssäge

**Die Umstellung der Kombisäge ist genau nach folgenden Verfahren und Schritt für Schritt durchzuführen, ansonsten können die Bauteile beschädigt werden.**

### Einsatz als Kapp- und Gehrungssäge (Abb. 5)

**Achtung! Die verschiebbare Anschlagsschiene (53) muss für  $90^\circ$  - Kappschnitte in der inneren Position fixiert werden.**

- Öffnen Sie die Feststellschraube der verschiebba-

ren Anschlagsschiene (53) mit einem Inbusschlüssel und schieben Sie die verschiebbare Anschlagsschiene (53) nach innen.

- Die verschiebbare Anschlagsschiene (53) muss soweit vor der innersten Position arretiert werden, dass der Abstand zwischen Anschlagsschiene (53) und Sägeblatt (12) maximal 8 mm beträgt.
- Prüfen Sie vor dem Schnitt, dass zwischen der Anschlagsschiene (53) und dem Sägeblatt (12) keine Kollision möglich ist.
- Feststellschraube wieder anziehen.

**Achtung! Die verschiebbare Anschlagsschiene (53)**

**muss für Gehrungsschnitte (geneigter Sägekopf) in der äußeren Position fixiert werden.**

- Öffnen Sie die Feststellschraube der verschiebbaren Anschlagsschiene (53) mit einem Inbusschlüssel und schieben Sie die verschiebbare Anschlagsschiene (53) nach außen.
- Die verschiebbare Anschlagsschiene (53) muss soweit vor der innersten Position arretiert werden, dass der Abstand zwischen Anschlagsschiene (53) und Sägeblatt (12) mindestens 8 mm beträgt.
- Prüfen Sie vor dem Schnitt, dass zwischen der Anschlagsschiene (53) und dem Sägeblatt (12) keine Kollision möglich ist.
- Feststellschraube wieder anziehen.

- Der Parallelanschlag (1) muss so installiert sein damit das Sägeblatt bedeckt ist. Dies aktiviert den Schalter (A). Die Abdeckung (Parallelanschlag) (1) muss mit der Sicherungsschraube (18) solide befestigt sein.
- Drücken Sie am Griff (5) den Sägekopf leicht nach unten und ziehen Sie den Sicherungsbolzen (20) heraus. Darauf achten den Griff immer noch mit leichtem Druck nach unten zu halten, damit der Sägekopf nicht nach oben springt.
- Der Sägekopf ist jetzt gelöst und schwenkt nach oben.
- Entfernen Sie den unteren Sägeblattschutz (14).
- Zum Einschalten des Motors den am Handgriff befindlichen Schalter (22) betätigen.
- Zum Ausschalten des Motors diesen Schalter (22) einfach loslassen.

**Schnitttiefe einstellen (Abb. 6)**

Durch Ein- bzw. Herausrauben der Schraube (35) lässt sich im Kappbetrieb die Schnitttiefe einstellen.

- Feststellmutter (36) lockern und Schraube (35) auf die gewünschte Schnitttiefe einstellen. Feststellmutter (36) wieder fixieren.

**Drehtisch (Abb. 1)**

Der Drehtisch (11) dreht um bis zu 50° nach links und bis zu 60° nach rechts. Er kann an vorgesehenen Rastereinstellungen (Arretierungen) bei 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45° und 60° festgestellt werden.

Um den Drehtisch (Gehrungsteller) zu schwenken, muss den Feststellknopf (13) gelöst werden.

**ACHTUNG!** Um zu verhindern, dass sich der Gehrungswinkel beim Sägen ändert, muss der Feststellknopf (13) gespannt werden (auch wenn die Säge in einer der vorgesehenen Arretierungen festgestellt wurde).

**Parallelanschlag (Abb. 2,5,7)**

Der Parallelanschlag (1) wird am oberen Säge Tisch (4) angebracht. Die Sicherungsschraube (18) für die Verriegelung des Parallelanschlags muss auf die Vorderseite des Geräts zeigen.

Der Parallelanschlag wird über dem oberen Sägeblattschutz (37) angebracht.

Beim Anbringen des Parallelanschlag (1) muss immer darauf geachtet werden, dass die Führung mit Hilfe des Knopfs für die Verriegelung festgestellt wird. Wenn die Sicherungsschraube (18) für die Verriegelung gelöst wird, kann der Parallelanschlag (1) entfernt werden, und der Schalter (3) wird aktiviert

**Einsatz als Tischsäge (Ab. 2,7)**

- Der Tisch muss in der richtigen Richtung angebracht sein (Abb. 7), und der Sicherungsbolzen (20) muss gut und sicher verriegelt sein.
- Den unteren Sägeblattschutz (14) über die Sägeführung bringen, bis ein „Klick“ zu hören ist. Die Vorderseite des Sägeblattschutzes muss dann mit der weissen Linie an der Sägeführung abschliessen.
- Den Sägekopf durch Betätigen des Entriegelungsknopfs (2) am Sägekopf und Aktivieren des Sicherungsbolzens (20), nach unten stellen.
- Den Parallelanschlag (1) entfernen.
- Zum Einschalten und zum Ausschalten des Geräts den Ein-/Aus-Schalter (3) verwenden.

**Nach jeder neuen Einstellung empfehlen wir einen Probeschnitt, um die eingestellten Masse zu überprüfen.**

**Verwendung als Tischsäge (Abb. 2,3,7,8)**

Säge auf Tischbetrieb, wie unter Punkt „Einsatz als Tischsäge“ beschrieben, einstellen

**Ein-, Ausschalter**

- Durch drücken des grünen Tasters (3) kann die Säge eingeschaltet werden. Vor Beginn des Sägens abwarten, bis das Sägeblatt (12) seine maximale Drehzahl erreicht hat. Zum Ausschalten der Säge muss der rote Taster (3) gedrückt werden.

**Ausführung von Längsschnitten (Abb. 8,9)**

- Sicherungsschraube (18) lösen und den Parallelanschlag abnehmen.
- Parallelanschlag (1) mittels der Messkala auf dem Säge Tisch (4) auf das gewünschte Mass einstellen und mit die Sicherungsschraube (18) festklemmen. Säge durch betätigen der grünen Taste (3) einschalten.
- Werkstück langsam und präzise, entlang des Parallelanschlags (1), zum Sägeblatt (12) vorschieben.
- Der obere Sägeblattschutz (37) öffnet sich beim Vorschieben des Werkstücks von selbst.
- **ACHTUNG!** Bei Werkstückbreiten unter 120 mm ist im Bereich des Sägeblattes (12) unbedingt der Schiebestock (28) zu verwenden. (siehe Abb. 9) (Im Lieferumfang enthalten!)
- Werkstück immer bis zum Ende des Spaltkeils (38) durchschieben. (Abb. 7)
- Nach dem Schnitt schliesst sich die Schutzhaube (37) wieder von selbst und verdeckt das Sägeblatt (12).
- Säge wieder ausschalten.
- **ACHTUNG!** Lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Schneidevorgangs sichern. (z. B. Abrollständer etc.)



### Ausführen von Querschnitten (Abb. 3,10)

- Queranschlag (23) von Vorne in die seitliche Nut des Sägeblattes (4) einsetzen.
- Sterngriffschraube (25) lockern und Queranschlag (23) auf das gewünschte Winkelmass einstellen und fixieren.
- Die beiden Sterngriffschrauben (24) lockern und Anschlagsschiene (39) nach links schieben, bis diese beim Vorschieben den Sägeblattschutz (37) nicht mehr berührt. Schrauben (24) wieder festziehen.
- Säge einschalten. Schnittgut fest an die Anschlagsschiene (39) drücken und zusammen mit dem Queranschlag (23) langsam in das Sägeblatt (12) schieben um den Schnitt auszuführen.
- Nach Beendigung des Schneidevorgangs, Säge wieder ausschalten.

### Verwendung als Kappsäge

Säge auf Kappbetrieb, wie unter Punkt „Einsatz als Kapp- und Gehrungssäge“ beschrieben, einstellen

### Einstellungen (Abb. 2)

- Der Maschinenkopf kann durch Lösen der Feststellschraube (21) nach links auf max. 45° geneigt werden. Der Drehtisch (11) ist durch Lösen des Feststellknopfes (13) von -50° bis +60° verstellbar.

### Ein-, Ausschalter (Abb. 2)

- Die Säge wird durch Drücken des Ein-Ausschalters (22) in Betrieb genommen. Der Schalter muss während des Sägens gedrückt gehalten werden.

### Feinjustierung des Anschlags für Kappschnitt 90° (Abb. 2,12,13)

- **Anschlagwinkel (b) nicht im Lieferumfang enthalten.**
- Den Drehtisch (11) auf 0° Stellung fixieren.
- Den Maschinenkopf durch drücken des Entriegelungsknopfes (2) am Handgriff (5) nach unten senken.
- Feststellschraube (21) lockern.
- Anschlagwinkel (b) zwischen Sägeblatt (12) und Drehtisch (11) anlegen.
- Die Kontermutter (41) lockern und die Justierschraube (40) soweit verstellen, bis der Winkel zwischen Sägeblatt (12) und Drehtisch (11) 90° beträgt.
- Die Kontermutter (41) wieder anziehen.
- Überprüfen Sie abschliessend die Position der Winkelanzeige (42). Falls erforderlich, Zeiger (43) mit Kreuzschlitzschraubendreher lösen, auf 0°-Position der Winkelskala (42) setzen und Halteschraube wieder festziehen.

### Kappschnitt 90° und Drehtisch 0° (Abb. 2,11)

- Die Säge durch Drücken des Hauptschalters (22) einschalten.
- Vor Schnittbeginn warten bis das Sägeblatt seine maximale Drehzahl erreicht hat.
- Werkstück auf den unteren Sägeblatt (11) legen und mit der linken Hand an die Anschlagsschiene drücken. Das zu sägende Material muss immer fest aufliegen, damit sich das Schnittgut während des Schneidens nicht verschiebt.
- Mit der anderen Hand Entriegelungsknopf (2) drücken und Maschinenkopf am Handgriff (5) gleichmässig und mit leichtem Druck nach unten durch das Werkstück bewegen. Nach Beendigung des Sägevorgangs Maschinenkopf wieder in die obere

Ruhestellung bringen und Ein-/ Ausschalter (22) loslassen.

### ACHTUNG!

Durch die Rückholfeder schlägt die Maschine automatisch nach oben, d.h. Griff (5) nach Schnittende nicht loslassen, sondern Maschinenkopf langsam und unter leichtem Gegendruck nach oben bewegen.

### Kappschnitt 90° und Drehtisch -50° bis + 60° (Abb. 11,14)

Mit der Maschine können Schrägschnitte nach links und rechts von -50° bis + 60° zur Anschlagsschiene ausgeführt werden.

- Den Drehtisch (11) durch Lockern des Feststellknopfes (13) lösen.
- Mit dem Feststellknopf (13) den Drehtisch (11) auf den gewünschten Winkel einstellen, d.h. die Markierung (c) auf dem Drehtisch muss mit dem gewünschten Winkelmass der Skala (10) des unteren Sägeblattes (9) übereinstimmen.
- Feststellschraube (13) wieder festziehen um Drehtisch (11) zu fixieren.
- Schnitt wie unter Punkt „Kappschnitt 90° und Drehtisch 0°“ beschrieben durchführen.

### Feinjustierung des Anschlags für Gehrungsschnitt 45° (Abb. 2,11,13,15)

- **Anschlagwinkel (d) nicht im Lieferumfang enthalten.**
- Den Drehtisch (11) auf 0° Stellung fixieren.
- Die Feststellschraube (21) lösen und mit dem Handgriff (5) den Maschinenkopf nach links, auf 45° neigen.
- Den Maschinenkopf durch drücken des Entriegelungsknopfes (2) am Handgriff (5) nach unten senken.
- 45° - Anschlagwinkel (d) zwischen Sägeblatt (12) und Drehtisch (11) anlegen.
- Die Kontermutter (45) lockern und die Inbusschraube (44) soweit verstellen, bis der Winkel zwischen Sägeblatt (12) und Drehtisch (11) genau 45° beträgt.
- Die Kontermutter (45) wieder anziehen.
- Überprüfen Sie abschliessend die Position der Winkelanzeige (42). Falls erforderlich, Zeiger (43) mit Kreuzschlitzschraubendreher lösen, auf 0° - Position der Winkelskala (42) setzen und Halteschraube wieder festziehen.

### Gehrungsschnitt 0°- 45° und Drehtisch 0° (Abb. 2,13,16)

- Mit der Maschine können Gehrungsschnitte nach links von 0°- 45° zur Arbeitsfläche ausgeführt werden.
- Maschinenkopf in die obere Stellung bringen. Den Drehtisch (11) auf 0° Stellung fixieren.
- Die Feststellschraube (21) lösen und mit dem Handgriff (5) den Maschinenkopf nach links neigen, bis der Zeiger (43) am Maschinenkopf auf das gewünschte Mass der Winkelanzeige (42) zeigt. Feststellschraube (21) wieder festziehen und Schnitt wie unter Punkt „Kappschnitt 90° und Drehtisch 0°“ beschrieben durchführen.

### Gehrungsschnitt 0°- 45° und Drehtisch -50° bis + 60° (Abb. 13,17)

- Mit der Maschine können Gehrungsschnitte nach

links von 0°- 45° zur Arbeitsfläche und gleichzeitig -50° bis + 60° zur Anschlagsschiene ausgeführt werden (Doppelgehrungsschnitt). Maschinenkopf in die obere Stellung bringen.

- Den Drehtisch (11) durch Lockern des Feststellknopfes (13) lösen. Den Drehtisch (11) auf den gewünschten Winkel einstellen
- Feststellknopf (13) wieder festziehen um den Drehtisch (11) zu fixieren.
- Die Feststellschraube (21) lösen und mit dem Handgriff (5) den Maschinenkopf nach links, auf das gewünschte Winkelmaß (42) neigen. Feststellschraube (21) wieder festziehen.
- Schnitt wie unter Punkt „**Kappschnitt 90° und Drehtisch 0°**“ beschrieben durchführen.

#### Spanabsaugung (Abb. 13)

- Die Säge ist mit einem Absaugstutzen (46) zum Spanabsaugen ausgestattet. Sie kann so auf einfache Weise an alle Spanabsaugungen angeschlossen werden.

## 9. Wartung und Reinigung

### ⚠️ WARNUNG

Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

#### Austausch des Sägeblatts (Abb. 18,19,20)

- Netzstecker ziehen, Sägeblatt muss vollständig stillstehen.
- Säge auf Tischbetrieb einstellen, wie unter Punkt „**Einsatz als Tischsäge**“ beschrieben.
- Die Schraube (47) am Sägeblattschutz (37) lösen und den Sägeblattschutz (37) von der Halterung abheben.
- Zum demontieren des oberen Sägeblattschutzes (4), am oberen Sägeblatt (4) zwei Schrauben (48) oben lösen und zwei Schrauben (49) unten lockern. Die Schraube im Griff (5) mit einem Inbusschlüssel (30) lockern.
- Den oberen Sägeblatt (4) abheben.
- Die Säge auf Kappbetrieb stellen, wie unter Punkt „**Einsatz als Kapp- und Gehrungssäge**“ beschrieben.
- Mit einer Hand den Innensechskantschlüssel (29) auf die Flanschschraube (50) setzen.
- Sägewellensperre (6) fest drücken und Flanschschraube (50) langsam im Uhrzeigersinn drehen. Nach max. einer Umdrehung rastet die Sägewellensperre (6) ein.
- Jetzt mit etwas mehr Kraftaufwand Flanschschraube (50) im Uhrzeigersinn lösen.
- Flanschschraube (50) ganz heraus drehen und Aussenflansch (51) abnehmen.
- Das Sägeblatt (12) vom Innenflansch (52) abnehmen und nach oben herausziehen.
- Flanschschraube (50), Aussenflansch (51) und Innenflansch (52) sorgfältig reinigen.
- Das neue Sägeblatt (12) in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und festziehen.

### ⚠️ ACHTUNG!

- Die Schnittrichtung der Zähne d.h. die Drehrichtung des Sägeblattes (12), muss mit der Richtung des Pfeils auf dem Gehäuse übereinstimmen.
- Den oberen Sägeblatt (4) in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren und oberen Sägeblattschutz (37) wieder anbringen und mit der Schraube (47) locker fixieren.
- Der Abstand zwischen Sägeblatt (12) und Spaltkeil

(38) soll max. 5 mm sein. (Abb. 20)

#### Reinigung

- Halten Sie die Lüftungsschlitze der Maschine stets frei und sauber. Staub und Verschmutzungen sind regelmässig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit Druckluft oder einem Lappen durchzuführen.
- Alle beweglichen Teile sind in periodischen Zeitabständen nachzuschmieren. Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

#### Allgemeine Wartungsmassnahmen

Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab. Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.

Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

#### Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

#### Kohlebürsten

Bei übermässiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

### ⚠️ ACHTUNG!

Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

## 10. Transport

#### Transport (immer im Tischsägemodus)

- Den unteren Sägeblattschutz (14) über die Sägeführung bringen, bis ein „Klick“ zu hören ist. Die Vorderseite des Sägeblattschutzes muss dann mit der weissen Linie an der Sägeführung abschliessen.
- Den Sägekopf durch Betätigen des Entriegelungsknopfes (2) am Sägekopf und Aktivieren des Sicherheitsbolzens (20), nach unten stellen.
- Den Parallelanschlag (1) über den Sägeblattschutz aufsetzen und befestigen.
- Das Gerät anheben, indem es an beiden Seiten des Untergestells (9) festgehalten wird.

### ⚠️ WARNUNG

Bei falscher Behandlung des Geräts, beim Anheben oder Umdrehen besteht die Gefahr von Verletzungen.

#### Vor jedem Transport Netzstecker ziehen

Transportieren Sie die Säge nur im Tischbetrieb mit auf dem Sägeblatt installiertem Parallelanschlag. Sie vermeiden dadurch Verletzungen durch das Sägeblatt. Die Maschine niemals an den Schutzvorrichtungen (z.B. Schutzhaube, Spaltkeil) transportieren.

## 11. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem, sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Original-

verpackung auf.  
Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.  
Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

## 12. Elektrischer Anschluss

### Stromanschluss

Das Gerät kann an jede Lichtsteckdose mit 230 Volt Wechselstrom angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16 Ampere vorzusehen ist. Ausserdem muss ein Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit max. 30 mA vorgeschaltet sein!

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-/Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heisst, dass eine Verwendung an beliebig frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschliesslich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die a) eine maximale zulässige Netzimpedanz "Z" ( $Z_{\max} = 0.382 \Omega$ ) nicht überschreiten, oder b) eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

### Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemässe Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreissen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

### GEFAHR

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isola-

tionsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmässig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-/Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 220 - 240 V ~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

### Geräteanschlussleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50 m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muss einen Querschnitt von 3 x 1,5mm haben. An Geräteanschlussleitungen entstehen besonders häufig Isolationsschäden. Ursachen hierfür sind u.a.:

- Schnittstellen durch Überfahren der Leitung;
- Quetschstellen wenn die Geräteanschlussleitung unter Türen und Fenster geführt wird;
- Risse durch Alterung der Isolation;
- Knickstellen durch unsachgemässe Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung.

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern grössere Leiterquerschnitte. Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmässig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung abgeschaltet sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungsdosen, auf Knickstellen.

### 13. Entsorgung und Wiederverwertung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Erklärung der Symbole auf dem Gerät“.

#### Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen.

Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. Es besteht Erstickungsgefahr! Bewahren Sie Verpackungsteile ausserhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

### 14. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor funktioniert nicht	Motor, Kabel oder Stecker defekt, Sicherungen durchgebrannt	Maschine vom Fachmann überprüfen lassen. Nie Motor selbst reparieren. Gefahr! Sicherungen kontrollieren, evtl. auswechseln
Der Motor geht langsam an und erreicht die Betriebsgeschwindigkeit nicht.	Spannung zu niedrig, Wicklungen beschädigt, Kondensator durchgebrannt	Spannung durch Elektrizitätswerk kontrollieren lassen. Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen. Kondensator durch einen Fachmann auswechseln lassen
Motor macht zu viel Lärm	Wicklungen beschädigt, Motor defekt	Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen
Motor erreicht volle Leistung nicht.	Stromkreise in Netzanlage überlastet (Lampen, andere Motoren, etc.)	Verwenden Sie keine andere Geräte oder Motoren auf demselben Stromkreis
Motor überhitzt sich leicht.	Überlastung des Motors, ungenügende Kühlung des Motors	Überlastung des Motors beim Schneiden verhindern, Staub vom Motor entfernen, damit eine optimale Kühlung des Motors gewährleistet ist
Verminderte Schnittleistung beim Sägen	Sägeblatt zu klein (zu oft geschliffen)	Endanschlag des Sägeaggregates neu einstellen
Sägeschnitt ist rau oder gewellt	Sägeblatt stumpf, Zahnform nicht geeignet für die Materialdicke	Sägeblatt nachschärfen bzw. geeignetes Sägeblatt einsetzen
Werkstück reißt aus bzw. splittert	Schnittdruck zu hoch bzw. Sägeblatt für Einsatz nicht geeignet	Geeignetes Sägeblatt einsetzen

Achtung! Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!



## Explanation of symbols on the machine



GB

Read and comply with the user manual and the safety notices before commissioning the machine!



GB

Wear safety goggles!



GB

Use hearing protection!



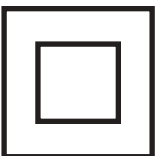
GB

Wear breathing protection if there is dust!



GB

Warning! Risk of injury! Do not touch the moving saw blade!



GB

Protection rating II

## 1. Introduction

### Manufacturer:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Strasse 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer,

We hope you enjoy working with your new machine and we wish you every success.

### Note:

According to the applicable Product Liability Law, the manufacturer of this device is not liable for injury to persons or damage caused to or by this device in the event of:

- improper handling,
- non-compliance with the operating instructions,
- repairs by third parties who are not authorised specialists,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- use other than for the intended purpose,
- failure of the electrical equipment in the event of non-compliance with electrical instructions and VDE Specifications 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Please note:

Before assembling and commissioning the device, read the entire user manual.

This user manual is designed to make it easier for you to get to know your machine and to use it for its intended purpose.

The user manual contains important information about how you can work with the machine in a safe, professional and economic way, how you can prevent hazards, save money on repairs, reduce downtimes and increase the reliability and durability of the machine.

In addition to the safety instructions in this user manual, you must also, without fail, observe the regulations relevant to your country for the operation of this machine.

Store the user manual in a plastic cover close to the machine, protected from dirt and moisture. It must be read and followed carefully by every user before working with the machine. Only those who have been instructed in the machine's use and taught about associated hazards, may use it. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety notices contained in this operating manual and the particular instructions for your country, the generally recognised technical regulations for the operation of identical devices must be complied with.

## 2. Machine description

1. Rip fence
2. Unlocking button
3. On/off switch for table operation
4. Upper saw table
5. Handle
6. Saw-shaft lock
7. Motor
8. Extension fence
9. Lower saw table
10. Dial
11. Lower saw table
12. Saw blade
13. Locking button
14. Lower saw blade cover
15. Work piece holder
16. Mitre lock
17. Saw blade guard, moveable
18. Lock screw
19. Wood chip collection bag
20. Lock pin
21. Set screw
22. On/off switch for chopping operation
23. Cross stop
24. Star knob screws
25. Star knob screw
26. Indicator
27. Dial
28. Push stick
29. Allen key 6 mm
30. Allen key 3 mm
31. Foot
32. Allen screw
33. Rubber foot
34. Nut
35. Screw
36. Fixing nut
37. Upper saw blade guard
38. Riving knife
39. Extension fence
40. Allen screw
41. Lock nut
42. Angle indicator
43. Indicator
44. Allen screw
45. Lock nut
46. Dust extraction nozzle
47. Screws (saw blade guard)
48. Screws (upper saw table)
49. Screws (lower saw table)
50. Flange screw
51. Outside flange
52. Inside flange
53. Moveable stop rail

## 3. Delivery contents

- 1 x table/chop/mitre saw
- 1 x carbide tipped saw blade
- 1 x Allen key 6 mm
- 1 x Allen key 3 mm
- 1 x rip fence
- 1 x cross stop
- 1 x push stick

- Open the packaging and carefully remove the machine.
- Remove packaging and transportation safety de-

vices (if applicable).

- Check that the delivery contents are complete.
- Check machine and accessories for damage caused during transport. In the event of complaints, you must contact the distributor without delay. Claims at a later stage will not be accepted.
- If possible, store packaging until the warranty expires.
- Before handling the device, make yourself familiar with it by reading these operating instructions.
- For accessories, consumables and spare parts, only ever use original parts. Spare parts are available from your stockist.
- Include our item number, the device type and year of manufacture in your order.

### **⚠ WARNING!**

**The device and the packaging materials are not toys! Children must not play with plastic bags, plastic sheeting and small parts!**

### **⚠ DANGER**

**Risk of choking and suffocation!**

#### **4. Intended use**

The machine is suitable for applications using an AC source of 230 V.

**You must make sure you observe the restrictions specified in the safety notices.**

The table, chop and mitre saw with upper table is designed for chopping as well as lengthwise and cross-wise cutting (only with cross stop) of wood and plastic, in accordance with the size of the machine.

The saw is not suitable for cutting fire wood.

Only ever use saw blades suited to the machine. The use of cutting discs of any kind is prohibited.

Only ever use the machine for its intended purpose. Every use beyond that is deemed as not intended. The user/operator, and not the manufacturer, is liable for damage or injury of any kind caused by use other than that intended.

Please note that our machines have not been constructed for commercial, technical or industrial use. We do not assume any guarantee if the machine is used in commercial, technical or industrial settings or for tasks of this kind.

#### **5. Safety notices**

In this user manual, we have marked sections concerning your safety with this sign: **⚠**

Additionally, the operating manual contains other important text passages which are marked with the word „**WARNING!**“.

### **⚠ WARNING!**

When using machines, safety measures must be complied with in order to prevent injury and damage. Therefore, carefully read this operating manual/these safety notices. If you hand over the machine to oth-

ers, please also pass on this manual/these safety notices. We are not liable for accidents or damage caused by non-compliance with this manual and these safety notices.

### **⚠ DANGER**

If this instruction is not complied with, there is a considerable danger to life or the risk of life-threatening injuries.

### **⚠ WARNING**

If this instruction is not complied with, there is a danger to life or the risk of severe injuries.

### **⚠ CAUTION**

If this instruction is not complied with, there is a slight to medium risk of injury.

### **⚠ NOTICE**

If this instruction is not complied with, there is a danger of damaging the motor or other objects.

#### **General safety notices**

1. Keep your work area tidy.
  - If your work area is not tidy, this can lead to accidents.
2. Take ambient conditions into account.
  - Do not subject power tools to rain.
  - Do not use power tools in a damp or wet environment.
  - Make sure your work area is well lit.
  - Do not use power tools where there is a risk of fire or explosions.
3. Protect yourself from electric shock.
  - Avoid body contact with earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric cookers, cooling units).
4. Keep others away.
  - Do not let others, particularly children, touch the power tool or the cable. Keep them away from your work area.
5. Safely store power tools which are not being used.
  - Power tools which are not being used must be stored in a dry, high up or locked place, beyond the reach of children.
6. Do not overload your power tool.
  - It is better and safer to work within the specified power range.
7. Use the correct power tool.
  - Do not use under-powered machines for hard work.
  - Do not use the power tool for purposes for which it is not intended. For example, do not use hand-held circular saws for cutting branches or logs.
8. Wear suitable clothing.
  - Do not wear baggy clothing or jewellery. It may get caught in moveable or rotating parts.
  - When working outside, non-slip shoes are recommended.
  - Wear long hair in a hair net.
9. Use protective equipment.
  - Wear safety goggles.

- If your work creates dust, wear a face mask.
10. Attach the dust extraction equipment.
    - If equipment for dust extraction and collection is available, make sure it is attached and used properly.
  11. Do not use the cable for purposes for which it is not intended.
    - Do not use the cable to pull the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
  12. Secure the work piece.
    - Use clamping devices or a vice to secure the work piece. This is safer than using your hand.
    - For long work pieces, an additional support (table, bracket etc.) is required in order to prevent the machine from tipping.
    - Always push the work piece tightly against the work top and fence in order to prevent wobbling or twisting of the work piece.
  13. Avoid an abnormal posture.
    - Ensure secure footing and always keep your balance.
  14. Carefully look after your tools.
    - Keep cutting tools clean and sharp so you can work better and more safely.
    - Follow instructions for lubrication and tool replacement.
    - Regularly check the connection cable of the power tool and have it replaced by a specialist in the event of damage.
    - Check extension leads regularly and replace them when they are damaged.
    - Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
  15. Remove the plug from the socket
    - when the power tool is not being used, before maintenance and when replacing parts such as the saw blade, drill bit, cutter.
  16. Do not leave tool keys in the machine.
    - Before turning on the machine, make sure that tool keys and adjustment tools have been removed.
  17. Prevent unintentional start-up.
    - Ensure that the switch is turned off when putting the plug into the socket.
  18. Use extension leads when working outside.
    - When working outside, only ever use extension leads approved and marked accordingly.
  19. Be careful.
    - Watch what you are doing. Be sensible at work. Do not use the power tool when you are not concentrating.
  20. Check the power tool for potential damage.
    - Before using the power tool, carefully check safety equipment or slightly damaged parts to ensure their flawless and intended function.
    - Check whether the moveable parts are working without problem and do not jam, and whether parts are damaged. All parts must be installed properly and meet all conditions in order to guarantee flawless operation of the power tool.
    - Damaged safety equipment and parts must be repaired by an authorised specialist or replaced if nothing else is specified in the manual.
    - Damaged switches must be replaced by the service workshop.
    - Do not use power tools where the switch cannot be switched on and off.
  21. **WARNING!**
    - Use of other tools and other accessories can

pose a risk of injury.

22. Have your power tools repaired by an electrician.
  - This power tool complies with relevant safety stipulations. Repairs must be carried out by an electrician using original spare parts; otherwise accidents may be caused to the user.

### Particular safety notices

#### Safety measures

- Deformed or cracked saw blades must not be used.
- Replace worn table inserts.
- Only ever use saw blades recommended by the manufacturer which comply with EN 847-1.
- **⚠ WARNING!** When replacing the saw blade, make sure that the cutting width is not smaller and the main blade width is not bigger than the width of the riving knife.
- Make sure you select the appropriate saw blade for the material you are cutting.
- If required, wear personal protective equipment. This may include:
  - Hearing protection to reduce the risk of becoming hearing impaired;
  - Breathing protection to reduce the risk of inhaling hazardous dust;
  - When handling saw blades and rough work pieces, wear gloves. Whenever feasible, carry saw blades in a container.
- The following factors can influence dust release:
  - Worn, damaged or cracked saw blades;
  - Recommended extraction capacity of the extraction unit 20 m/s;
  - The work piece must be guided correctly;
- Saw blades made of high-alloy high speed steel (HSS steel) must not be used.
- The push stick or the handle for a push block should be stored by the machine when it is not being used.
- Use the saw only when its safety equipment is in position, particularly after changing the sawing mode, and when the guard is in a good condition and has been properly maintained.

#### Maintenance and service

- The following conditions can influence the impact of noise on the operator:
  - Type of saw blade (e.g. saw blades to reduce noise);
  - Work piece material;
  - Force with which the work piece is pushed against the saw blade;
- Machine faults, including safety equipment and saw blade, must be reported to the person in charge of safety as soon as they are detected.

#### Safety notices for operation as chop and mitre saw

##### Safe operation

- Select a saw blade suitable for the work piece you are cutting.
- Never use the table, chop and mitre saw for cutting material other than that specified by the manufacturer.
- When transporting the machine, use the transport device. Never use safety equipment for handling or transporting the machine.
- Use the saw only when it is in a good condition and has been maintained properly.



- Make sure that the device for swivelling the arm is securely fastened when using the mitre saw.
- The floor surrounding the machine must be level, clean and free from loose material such as wood chippings and offcuts.
- Ensure there is sufficient lighting in your work area and in the room.
- The operator must be trained sufficiently in the set-up, use and operation of the machine.
- Only ever use saw blades which have been sharpened properly. The maximum rotational speed specified on the saw blade must be complied with.
- Make sure you only use spacers and spindle rings which are suitable for the intended purpose specified by the manufacturer.
- If the machine is equipped with a laser, this laser must not be replaced by a laser of another type. Repairs must be carried out by the laser manufacturer or an authorised representative.
- Do not remove offcuts or other work piece parts from the cutting area while the machine is running and the blade has not yet come to a standstill.
- Make sure that the machine, if possible, is secured to a work bench, a table or the base frame.
- Prevent long work pieces from tipping at the end of the cutting process (e.g. roller stand).

#### Additional information

- Remove the plug from the mains before any adjustment or maintenance work.
- Pass on the safety notices to everyone working with the machine.
- Do not use the saw for cutting fire wood.

#### CAUTION

- The rotating saw blade poses the risk of injury to hands and fingers.
- Before commissioning the machine, check whether the voltage on its rating plate corresponds with the mains voltage.
- If an extension lead is required, ensure that its cross section is sufficient for the current consumption of the saw. Minimum cross section 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Fully extend the cable from the cable drum before use.
- Do not carry the saw by the mains cable.
- Do not subject the saw to rain and do not use the machine in a wet or damp environment.
- Ensure good lighting.
- Do not saw close to flammable liquids and gases.
- Wear suitable work clothing! Baggy clothing and jewellery can be caught in the rotating saw blade.
- The operator must be at least 18 years old.
- Keep children away from the machine when it is connected to the mains.
- Check the mains connection cable. Do not use faulty or damaged connection cables.
- Keep your work area free from wood waste and parts lying around.
- People working with the machine must not be distracted.
- Adhere to the rotational direction of motor and saw blade.
- Do not, under any circumstances, stop the saw blade after turning the power off by pushing it sideways.
- Fit well-sharpened, flawless and true saw blades only.

- Only tools that comply with EN 847-1 should be used with the machine.
- Faulty saw blades must be replaced immediately.
- Only use saw blades that comply with the specified data in the user manual.
- Make sure that the arrow on the saw blades corresponds with the arrow on the machine.
- After the plug has been removed from the mains, ensure that the saw blade does not touch the rotary table in any position, by turning the saw blade in the 45° and 90° position with your gloved hand. If applicable, adjust the saw head.
- Ensure that all devices covering the saw blade work flawlessly.
- The moveable protection cover must not be locked open.
- The machine's safety devices must not be removed or made unusable.
- Damaged or faulty safety equipment must be replaced immediately.
- Do not cut work pieces that are too small to hold safely in your hand.
- Avoid awkward hand positions in which one or both hands could touch the saw blade in the event of sudden slipping.
- For long work pieces, an additional support (table, bracket etc.) is required in order to prevent the machine from tipping.
- There must not be any nails or other foreign objects in the part of the work piece that is being cut.
- Always position yourself to the side of the saw blade when working.
- Do not load the machine so much that it comes to a standstill.
- Always push the work piece tightly against the work top and fence in order to prevent wobbling or twisting of the work piece.
- Make sure that there is enough space to the side of the saw blade so cut-offs can fall away freely. Otherwise, they may be caught by the saw blade and be ejected.
- Never saw several work pieces at the same time.
- Never remove loose splinters, wood chippings or jammed wood when the saw blade is rotating.
- Turn off the machine before clearing faults or removing jammed wood. - Disconnect the mains plug -
- With the motor turned off, carry out modifications, as well as adjustment, measurement and cleaning work. - Disconnect the mains plug -
- Before turning on the machine, make sure that tool keys and adjustment tools have been removed.
- Turn off the motor and remove the mains plug before you leave your work area.
- Electrical installations, repairs and maintenance must be carried out by specialists.
- All protective and safety equipment must be re-attached immediately after completing repairs and maintenance.
- The manufacturer's stipulations concerning safety, work and maintenance as well as the measurements specified in Technical Data, must be complied with.
- The relevant accident prevention stipulations and other widely recognised safety rules must be observed.
- Attach the dust extraction unit for every job.
- Operation in a closed room is permitted only with a suitable extraction unit.

- Do not use under-powered machines for hard work.
- Do not use the cable for purposes for which it is not intended!
- Ensure secure footing and always keep your balance.
- Check the machine for potential damage!
- Before using the machine, carefully check safety equipment or slightly damaged parts to ensure their flawless and intended function.
- Check whether the moveable parts are working without problem and do not jam, and whether parts are damaged. All parts must be installed properly and meet all conditions in order to guarantee flawless operation of the machine.
- Damaged safety equipment and parts must be repaired by an authorised specialist or replaced if nothing else is specified in the manual.
- Have damaged switches replaced by a service workshop.
- This machine complies with relevant safety stipulations. Repairs must be carried out by an electrician using original spare parts; otherwise accidents may be caused to the user.
- Replace worn table inserts.
- Do not use saw blades made of high speed steel.
- Make sure that the device for swivelling the arm is securely fastened when using the mitre saw.
- Be careful when working at a right angle.
- **WARNING!** You must be particularly careful when carrying out double mitre cuts!
- Do not overload your machine.
- Wear safety goggles.
- If your work creates dust, wear a face mask.
- Check the cable/extension lead for damage.
- Wear gloves when handling saw blades.

#### Safety notices for operation as a table circular saw

##### Safe operation

- Use the push stick or the handle with push block to guide the work piece safely past the saw blade.
- Use the riving knife and set it up correctly.
- Use the upper saw blade guard and set it up correctly.
- Circular saws must not be used for slotting (cutting a groove in the work piece).
- Always use saw blades where the maximum permitted speed is not less than the maximum spindle speed of the table circular saw and the material you are cutting.
- When transporting the machine, use the transport device. Never use safety equipment for handling or transporting the machine.
- During transport, the upper part of the saw blade must be covered, for example by the guard.
- Prevent long work pieces from tipping at the end of the cutting process (e.g. roller stand).

##### Additional information

Pass on the safety notices to everyone working with the machine.

- Do not use the saw for cutting fire wood.
- Do not crosscut round timber.

#### CAUTION

- The rotating saw blade poses the risk of injury to hands and fingers.
- The machine is equipped with a safety switch to

- protect against turning on after a voltage drop.
- Before commissioning the machine, check whether the voltage on its rating plate corresponds with the mains voltage.
- If an extension lead is required, ensure that its cross section is sufficient for the current consumption of the saw. Minimum cross section 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Fully extend the cable from the cable drum before use.
- Check the mains connection cable. Do not use faulty or damaged connection cables.
- The operator must be at least 18 years old.
- Keep your work area free from wood waste and parts lying around.
- People working with the machine must not be distracted.
- Adhere to the rotational direction of motor and saw blade.
- Do not, under any circumstances, stop the saw blade after turning the power off by pushing it sideways.
- Fit well-sharpened, flawless and true saw blades only.
- The machine's safety devices must not be removed or made unusable.
- Faulty saw blades must be replaced immediately.
- Do not use saw blades that do not comply with the specified data in the user manual.
- Ensure that all devices covering the saw blade work flawlessly.
- **WARNING!** Insert cuts must not be carried out with this saw.
- Damaged or faulty safety equipment must be replaced immediately.
- The riving knife is an important safety device which guides the work piece and prevents closure of the cut kerf behind the saw blade and recoil of the work piece. Observe the width of the riving knife. The riving knife must not be thinner than the saw blade body and not wider than its cut kerf width.
- During every operation, the protective cover must be lowered onto the work piece.
- When cutting small work pieces lengthways, make sure you use a push stick (width smaller than 120 mm).
- Do not cut work pieces that are too small to hold safely in your hand.
- When cutting small pieces of timber, the rip fence must be secured on the correct side of the saw blade.
- Always position yourself to the side of the saw blade when working.
- Do not load the machine so much that it comes to a standstill.
- Always push the work piece tightly down onto the work top.
- Ensure that cut off timber pieces are not caught by the saw blade's teeth and ejected.
- All protective and safety equipment must be re-attached immediately after completing repairs and maintenance.
- The manufacturer's stipulations concerning safety, work and maintenance as well as the measurements specified in Technical Data, must be complied with.
- The relevant accident prevention stipulations and other widely recognised safety rules must be observed.
- Adhere to specifications by the staff association.

- Attach the dust extraction unit for every job. The operator must be informed of the conditions which influence dust release, e.g. the type of material (registration and source), the significance of local precipitation and the correct setting of guards/guiding plates/guidance bars.
- Operate the saw only with a suitable extraction unit or a commercially available industrial vacuum cleaner.
- Never remove loose splinters, wood chippings or jammed wood when the saw blade is rotating.
- Turn off the machine before clearing faults or removing jammed wood. - Disconnect the mains plug -
- Replace the table insert when the sawing gap is worn away. - Disconnect the mains plug -
- This machine complies with relevant safety stipulations.
- Keep your work area clean and tidy. Untidiness and unlit work areas can lead to accidents.
- Keep the machine away from rain and wet conditions. Water ingress into the power tool increases the risk of an electric shock.
- Be careful, watch what you are doing and work sensibly with your power tool. Do not use the machine when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of carelessness when using the power tool can lead to serious injury.
- Do not use a power tool which has a faulty switch. A power tool which cannot be turned on or off, is dangerous and must be repaired.
- Power tools which are not being used should be stored beyond the reach of children.
- Do not let others use the machine if they are not familiar with it or have not read these instructions. Power tools are dangerous when they are being used by inexperienced people.
- Keep your cutting tools sharp and clean. Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges jam less and are easier to guide.
- If the power tool's connection cable is damaged, it has to be replaced by a specially pre-adjusted connection cable which is available from the customer service organisation.
- Have your machine repaired by qualified specialists and only with original spare parts. This ensures the safety of the machine.
- The position of the machine must be stable.
- Before commissioning, all covers and safety devices must be installed correctly.
- The saw blade has to be able to run freely.
- In the event of timber which has already been used, watch for foreign objects such as nails or screws etc.
- Before turning on the main switch, make sure that the saw blade is mounted correctly and all moving parts run smoothly.

#### **Additional safety notices for table, chop and mitre saws**

- Ensure that, in table circular saw mode, the arm is positioned tightly in the work position.
- Ensure that, in table circular saw mode, the arm is secured properly for inclined cuts.
- Ensure that the table is secured properly when the operating mode of the saw is changed.

#### **1) Safety measures**

- Do not use damaged or deformed saw blades;
- Use the saw only when its safety equipment is in position, particularly after changing the sawing mode, and when the guard is in a good condition and has been properly maintained.
- Replace worn table inserts;
- Only ever use saw blades which are recommended by the manufacturer and comply with EN 847-1, alongside a warning sign that the riving knife must not be wider than the cut kerf width and not thinner than the saw blade body;
- Ensure that the rip fence is secured properly when cutting diagonally;
- Do not use saw blades made of high speed steel;
- Connect the saw to an extraction unit when cutting timber.
- Wear appropriate personal protective equipment. This may include:
  - Hearing protection to reduce the risk of becoming hearing impaired;
  - Breathing protection to reduce the risk of inhaling harmful dust;
  - Wear gloves when handling saw blades and rough material (saw blades must be transported in a suitable container whenever feasible);
- Ensure that the material to be cut is taken into account when selecting the saw blade.
- Always return the push stick to its bracket when it is no longer being used.

#### **2) Maintenance and care**

- Observe the manufacturer's notices concerning possible noise reduction (e.g. using saw blades which have been constructed for lower noise pollution, and saw blade and machine maintenance).
- Machine faults, including guards or saw blades, must be resolved as soon as they are detected.

#### **3) Working safely**

- Select a saw blade suitable for the material you are cutting;
- Never use the saw for cutting materials other than those recommended by the manufacturer;
- The floor surrounding the machine must be level, clean and free from loose material such as wood chippings and offcuts;
- Make sure the room and your work area are well lit;
- Comply with the instructions for replacing the saw blade.

#### **⚠ WARNING**

- In the circular saw and mitre saw mode, the safety devices have to be returned to their proper position.
- In the table circular saw mode, a push stick or a push block with handle has to be used in order to prevent the operator getting too close to the saw blade with his/her hand when working.
- The operator must be trained sufficiently in the set-up, use and operation of the machine;
- Ensure that the arm of the saw is secured properly when cutting diagonally;
- Ensure that the arm of the saw is secured properly in the work position when in table circular saw mode;
- Before leaving the work area, turn off the saw;
- Ensure that the circular saw table is secured at

the selected height;

- Only ever use saw blades which have been sharpened properly. Do not exceed the maximum rotational speed specified on the saw blade;
- Make sure you only use spacers and spindle rings which are suitable for the intended purpose specified by the manufacturer;
- If the machine is equipped with a laser, this laser must not be replaced by a laser of another type. Repairs must be carried out by the laser manufacturer or an authorised representative;
- Ensure that the upper part of the saw blade is completely enclosed when in mitre saw mode;
- Replacement and alignment of the saw blade have to be carried out properly;
- Make sure that the machine, if possible, is secured to a work bench or a table.
- Do not remove offcuts or other work piece parts from the cutting area while the machine is running and the blade has not yet come to a standstill;
- In the table circular saw mode, use a riving knife and set it up properly; (Fig. 20)
- The machine must not be used for slotting (insert grooves);
- During transport, the upper part of the saw blade must be covered, e.g. by the upper guard, or the saw blade must be in its lowest position;
- In the table circular saw mode, the lower saw safety device must be used and set up properly.

#### **⚠ WARNING**

- The vibration levels during operation of the power tool can deviate from the specified vibration levels, depending on the application of the power tool.

#### **⚠ WARNING**

- Restrict the work time and reduce the actual operating time to lower the risk of vibration.

### Remaining risks

Even when you use the machine for its intended purpose, certain risks remain that cannot be completely avoided. Based on the construction and set-up of the machine, the following issues may occur:

- Contact with the saw blade in an uncovered area of the saw
- Touching the rotating saw blade (cut)
- Recoil of work pieces and ejection of work piece parts
- Saw blade breakage
- Ejection of faulty carbide saw blade parts
- Hearing damage when not using the required hearing protection
- Harmful emission of wood dust when the machine is used in a closed room
- Risk of injury during tool replacement

#### **The following factors affect noise emission:**

1. material to be cut
2. type of saw blade
3. feed force

#### **The following factors affect dust development:**

1. worn saw blades
2. dust extraction units with an air speed of less than 20 m/s

3. work piece not guided properly

Working on particular timber such as beech and MDF can cause dangerous dust during sawing.

Therefore, a dust extraction unit must be used.

## 6. Technical Data

AC motor	220 - 240 V ~ 50Hz
Performance	S1 1600 Watt S6 25%* 1800 Watt
Idle speed $n_0$	5000 min <sup>-1</sup>
Carbide saw blade	∅ 254 x ∅ 30 x 3mm
Number of teeth	60
Extraction connection	32 mm
<b>Table saw:</b>	
Saw table	432 x 298 mm
Cutting height	0-46 mm
Riving knife thickness	2,5 mm
Cross stop and rip fence	rotatable -60° to + 60°
<b>Chop saw</b>	
Angular range	-50° / 0° / +60°
Mitre cut	0° to 45° to the left
Saw table	460 x 335 mm
Saw width x saw depth at 90°	110 x 70 mm
Saw width x saw depth at 45°	70 x 70 mm
Saw width x saw depth at 2 x 45° (double mitre cut)	60 x 35 mm
Protection rating	II
Weight	approx. 19 kg

Subject to technical changes!

\* Operating mode S6, uninterrupted, continuous operation. Operation consists of a start-up time, a period of constant load and idle time. The cycle duration is 10 mins, the relative start-up time is 25% of the cycle duration.

Information concerning noise emission measured according to relevant standards:

Sound pressure  $L_{pA} = 92.5$  dB(A)

Sound power  $L_{wA} = 105.5$  dB(A)

Measurement uncertainty KpA = 3.0 dB(A)

Use hearing protection.

Noise at the work place can exceed 85 db (A). In this case, sound protection measures are required for the user. Being subjected to noise can cause hearing loss. The overall vibration values (vector sum of three directions) have been determined according to EN 61029

The noise from this saw has been measured according to DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO7960 Appendix A; 2/95.



Vibration emission value  $a_h = 1.74 \text{ m/s}^2$   
 Uncertainty  $K_h = 1.5 \text{ m/s}^2$

The specified vibration emission value has been measured according to a standardised test procedure and can be used in comparison with another power tool.

The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of the exposure.

### **⚠ WARNING**

The vibration emission value can vary from the specified value during actual use of the power tool, depending on the way it is used.

Try to keep exposure to vibrations as low as possible. Measures to reduce exposure to vibration are, for example, wearing gloves when using the machine, or by reducing the work time. All parts of the operating cycle must be considered for this (for example: times during which the power tool is switched off and times when it is turned off but runs without load).

## 7. Set-up

### **⚠ WARNING**

For your own safety, only put the mains plug into the socket when you have completed all assembly steps and you have read and understood the safety notices and the operating instructions.

#### Assembly (Fig. 4)

- Lift the machine from the packaging with the help of another person.
- Set the rotary table to position  $0^\circ$  and attach the rip fence.

### **⚠ NOTICE**

- If you are intending to attach the machine to a table top, do not use the rubber feet.
- To attach the rubber feet, carefully tilt the machine to the right so it is supported by the motor.
- Insert the nut (34) into the underneath of the rubber feet.
- Insert the Allen screw (32) into the feet of the machine from above. Secure the rubber feet (33) with the nut (34) inserted previously on the screw (32).
- Attach the rubber feet only finger-tight.
- Tighten the screw with the Allen key.
- Position the machine on a level surface:
  - All four feet of the machine have to be positioned firmly and securely on the surface.
  - The ideal height for such a surface is approx. 800 mm.
  - The saw always has to be stable and secure even when larger work pieces are cut.
- Store the packaging safely for potential use at a later stage or dispose of it in an environmentally friendly way according to usual material separation.

#### Assembling the work piece clamping device (Fig. 1)

- Loosen the mitre lock (16) and attach the work piece clamping device (15) to the left or right of the fixed saw bench.
- Afterwards, retighten the mitre lock (16).

#### Attaching the extraction unit

Particles from certain timber types (e.g. beech, birch, ash) can cause harm when inhaled. Therefore, use an extraction unit:

- when the saw has been set up in a closed room;
- when the saw is being used for longer periods (more than half an hour per day);
- when sawing oak, beech or ash.

The extraction unit must comply with the following requirements:

- The diameter of the extraction connection has to fit (32 mm).
- Air flow volume of at least 550 m<sup>3</sup>/hr.
- The vacuum at the saw's extraction output has to be a minimum of 740 Pa.
- The air flow volume at the saw's extraction output has to be a minimum of 20 m/s.
- You must comply with the specifications for the use of the extraction unit.

## 8. Operation

### Changing the sawing mode

### **⚠ DANGER**

**Remove the mains plug before changing the sawing mode!**

On delivery, the saw is in table circular saw operating mode.

#### The saw has two work settings:

1. Table circular saw
2. Chop and mitre saw

**Changing the combination saw must be carried out according to the following procedure and step by step. Otherwise, damage can be caused to the components.**

#### Use as chop and mitre saw (Fig. 5)

**Attention! For  $90^\circ$  mitre cuts, the moveable stop rail**

**(53) must be fixed in the inner position.**

- Open the set screw on the moveable stop rail (53) with an Allen key and push the moveable stop rail (53) inwards.
- The moveable stop rail (53) must be locked in a position far enough from the inner position that the distance between the stop rail (53) and the saw blade (12) is no more than 8 mm.
- Before making the cut, check that no collision could occur between the stop rail (53) and the saw blade (12).
- Secure the locking lever again.

**Important. To make miter cuts (inclined saw head), the adjustable stop rail (53) must be fixed at the outer position.**

- Open the set screw (53) for the adjustable stop rail (53) with an Allen key and push the adjustable stop rail outwards.
- The adjustable stop rail (53) must be fixed far enough in front of the innermost position that the distance between the stop rail (53) and the saw blade (12) amounts to a maximum of 8 mm.
- Before making a cut, check that the stop rail (53)

- and the saw blade (12) cannot collide.
- Secure the locking lever again.
- The rip fence (1) has to be installed in such a way that the saw blade is covered. This activates switch (A). The cover (rip fence) (1) has to be securely fastened with the lock screw (18).
- On the handle (5) lightly push down the saw head and pull out the lock pin (20). Ensure you are still holding the handle down with slight pressure so that the saw head does not spring back up.
- The saw head is now loosened and swings upwards.
- Remove the lower saw blade guard (14).
- To turn on the motor, squeeze the switch (22) on the handle.
- To turn off the motor, simply release this switch (22).

### Setting the cutting depth (Fig. 6)

During chopping mode, the cutting depth can be adjusted by moving the screw (35) in or out.

- Loosen the lock nut (36) and set the screw (35) to the required cutting depth. Retighten the lock nut (36).

### Rotary table (Fig. 1)

The rotary table (11) rotates up to 50° to the left and up to 60° to the right. It can be fixed to defined settings (locks) at 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45° and 60°.

In order to turn the rotary table (mitre plate), the locking button has to be loosened.

**WARNING!** To prevent the mitre angle from changing during operation, the locking button (13) has to be tightened (even when the saw has been fixed in one of the defined positions).

### Rip fence (Fig. 2, 5, 7)

The rip fence (1) is attached to the upper saw table (4). The lock screw (18) for locking the rip fence must point to the front of the machine.

The rip fence is attached over the upper saw blade guard (37).

When attaching the rip fence (1), always ensure that the guide is secured with the locking button.

When the lock screw (18) has been loosened, the rip fence (1) can be removed and the switch (3) is activated.

### Use as table saw (Fig. 2, 7)

- The table has to be attached in the correct direction (Fig. 7), and the lock pin (20) has to be securely fixed.
- Move the lower saw blade guard (14) above the saw guide until you can hear a „click“. The front of the saw blade guard has to be flush with the white line on the saw guide.
- Position the saw button downwards by pressing the unlocking button (2) on the saw head and activating the lock pin (20).
- Remove the rip fence (1).
- To turn the machine on and off, use the on/off switch (3).

**After every adjustment, we recommend a test cut to check the measurements you set.**

### Use as table saw (Fig. 2, 3, 7, 8)

Set the saw to table mode as described in „Use as table saw“.

### On/off switch

- The saw is turned on by pressing the green button (3). Before starting to saw, wait until the saw blade (12) has reached its maximum rotational speed. Press the red button (3) to turn off the saw.

### Carrying out longitudinal cuts (Fig. 8, 9)

- Loosen the lock screw (18) and remove the rip fence.
- Using the measurements on the saw table (4), set the rip fence (1) to the required position and secure it with the lock screw (18). Turn on the saw using the green button (3).
- Slowly and carefully push the work piece along the rip fence (1) towards the saw blade (12).
- The upper saw blade guard (37) opens automatically when the work piece is pushed forwards.
- **WARNING!** You must use the push stick (28) in the area of the saw blade (12) when cutting work pieces under 120 mm (see Fig. 9) (included!)
- Always push the work piece through to the end of the riving knife (38) (Fig. 7).
- After the cut, the safety guard (37) closes automatically and covers the saw blade (12).
- Turn off the saw.
- **WARNING!** Prevent long work pieces from tipping at the end of the cutting process (e.g. roller stand.).

### Carrying out cross cuts (Fig. 3, 10)

- Insert the cross stop (23) from the front into the side groove on the saw table (4).
- Loosen the star knob screw (25) and set and fix the cross stop (23) at the required angle.
- Loosen both star knob screws (24) and push the fence rail (39) to the left until it no longer touches the saw blade guard (37) when pushing. Retighten the screws (24).
- Turn on the saw. Tightly push the work piece to the fence rail (39) and, together with the cross stop (23) slowly push it into the saw blade (12) to carry out the cut.
- When you have finished cutting, turn the saw off.

### Use as chop saw

Set the saw to chopping mode as described in „Use as chop and mitre saw“.

### Settings (Fig. 2)

- By loosening the lock screw (21), the machine head can be tilted to the left to a maximum of 45°. By loosening the locking button (13), the rotary table (11) can be adjusted from -50° to +60°.

### On/off switch (Fig. 2)

- The saw is started by squeezing the on/off switch (22). You must hold the switch during sawing.

### Fine adjustment of the stop for chop cutting at 90° (Fig. 2, 12, 13)

- **Stop bracket (b) not included.**
- Set the rotary table (11) to the 0° position.
- Lower the machine head by pushing the unlocking button (2) on the handle (5).
- Loosen the lock screw (21).
- Attach the stop bracket (b) between the saw blade (12) and the rotary table (11).

- Loosen the counter nut (41) and adjust the set screw (40) until the angle between the saw blade (12) and the rotary table (11) is 90°.
- Tighten the counter nut (41) again.
- Then check the position of the angle indicator (42). If required, loosen the indicator (43) with a crosstip screw driver, set it to the 0° on the dial (42) and retighten the lock screw.

#### **Chop cutting at 90° and rotary table at 0° (Fig. 2, 11)**

- Turn on the saw by squeezing the on/off switch (22).
- Before starting to saw, wait until the saw blade has reached its maximum rotational speed.
- Place the work piece on the lower sawing table (11) and press it onto the fence rail with the left hand. The material to be cut always has to be held tightly to the surface so it does not move during cutting.
- Press the unlocking button (2) with the other hand and move the machine head, using the handle (5), evenly and with slight pressure downwards through the work piece. After completing the cutting process, return the machine head to the upper rest position and release the on/off switch (22).

#### **WARNING!**

Because of the return spring, the machine automatically springs upwards, i.e. do not let go of the handle after cutting but move the machine head upwards slowly and with slight counter pressure.

#### **Chop cutting at 90° and rotary table at -50° to +60° (Fig. 11, 14)**

This machine can carry out bevel cuts to the left and to the right from -50° to +60° to the fence rail.

- Loosen the rotary table (11) by releasing the locking button (13).
- Using the locking button (13), set the rotary table (11) to the required angle, i.e. the mark (c) on the rotary table has to correspond to the required angle on the dial (10) on the lower saw table (9).
- Tighten the lock screw (13) to secure the rotary table (11).
- Carry out the cut as described in „**Chop cutting at 90° and rotary table at 0°**“.

#### **Fine adjustment of the stop for mitre cutting at 45° (Fig. 2, 11, 13, 15)**

##### **• Stop bracket (d) not included.**

- Set the rotary table (11) to the 0° position.
- Loosen the lock screw (21) and tilt the machine head to the left to 45°, using the handle (5).
- Lower the machine head after pushing the unlocking button (2) on the handle (5).
- Attach the stop bracket (d) at 45° between the saw blade (12) and the rotary table (11).
- Loosen the counter nut (45) and adjust the Allen screw (44) until the angle between the saw blade (12) and the rotary table (11) is exactly 45°.
- Tighten the counter nut (45) again.
- Then check the position of the angle indicator (42). If required, loosen the indicator (43) with a crosstip screw driver, set it to the 0° on the dial (42) and retighten the lock screw.

#### **Mitre cutting at 0° to 45° and rotary table to 0° (Fig. 2, 13, 16)**

- The machine can carry out mitre cuts to the left of 0° - 45° to the work surface.
- Move the machine head to the upper position. Set the rotary table (11) to the 0° position.
- Loosen the lock screw (21) and tilt the machine head to the left, using the handle (5) until the indicator (43) on the machine head points to the required value on the angle indicator (42). Retighten the lock screw (21) and carry out the cut as described in „**Chop cutting at 90° and rotary table at 0°**“.

#### **Mitre cutting at 0° to 45° and rotary table at -50° to +60° (Fig. 13, 17)**

- This machine can carry out mitre cuts to the left from 0° to 45° to the work surface and, simultaneously, from -50° to +60° to the fence rail (double mitre cut). Move the machine head to the upper position.
- Loosen the rotary table (11) by releasing the locking button. Set the required angle for the rotary table.
- Tighten the locking button (13) to secure the rotary table (11).
- Loosen the lock screw (21) and tilt the machine head to the left to the required angle (42), using the handle (5). Retighten the lock screw (21).
- Carry out the cut as described in „**Chop cutting at 90° and rotary table at 0°**“.

#### **Dust extraction (Fig. 13)**

- The saw is equipped with an extraction nozzle (46) for extracting dust. By using this, it is easy to attach the machine to any dust extraction unit.

## **9. Maintenance and cleaning**

### **⚠ WARNING**

Before any adjustment, service or maintenance, disconnect the mains supply!

#### **Replacing the saw blade (Fig. 18, 19, 20)**

- Disconnect the mains; the saw blade must come to a complete standstill.
- Set the saw to table mode as described in „**Use as table saw**“.
- Loosen the screw (47) on the saw blade guard (37) and lift the saw blade guard (37) from the bracket.
- To disassemble the upper saw table (4), loosen two upper screws (48) on the upper saw table (4) and two lower screws (49). Loosen the screw in the handle (5) with an Allen key (30).
- Lift off the upper saw table.
- Set the saw to chopping mode as described in „**Use as chop and mitre saw**“.
- Using one hand, place the Allen key (29) on the flange screw (50).
- Push the saw-shaft lock (6) firmly, and slowly turn the flange screw (50) clockwise. After a maximum of one turn, the saw-shaft lock (6) clicks into place.
- Now using a little more force, loosen the flange screw (50) clockwise.
- Unscrew the flange screw (50) completely and remove the outer flange (51).
- Take the saw blade (12) from the inner flange (52) and pull it upwards.
- Carefully clean the flange screw (50), the outer flange (51) and inner flange (52).

- Insert the new saw blade (12) in reverse order and tighten it.
- The distance between the saw blade (12) and riving knife (38) shall not exceed 5 mm (Abb. 20).

### ⚠ WARNING!

- The direction of the teeth, i.e. the rotational direction of the saw blade (12) has to correspond with the direction of the arrow on the casing.
- Reassemble the saw table (4) in reverse order and attach the upper saw blade guard (37) again, fixing it loosely with the screw (47).

### Cleaning

- Always keep the machine's ventilation slots clear and clean. Regularly remove dust and dirt from the machine. Cleaning is best with compressed air or a cloth.
- All moveable parts must be lubricated periodically. Do not use corrosive agents for cleaning the plastic.

### General maintenance

Every now and then, remove wood chippings and dust from the machine with a cloth. To increase the service life of the rotating parts, lubricate them once a month. Do not lubricate the motor. Do not use corrosive agents for cleaning the plastic.

### Replacing the mains connection

If this machine's mains connection is damaged, it has to be replaced by the manufacturer, the manufacturer's customer service or a similarly qualified agent in order to prevent hazards.

### Carbon brushes

In the event of excessive spark development, have the carbon brushes checked by an electrician.

### ⚠ WARNING!

The carbon brushes must be replaced by an electrician.

## 10. Transport

### Transport (always in table saw mode)

- Move the lower saw blade guard (14) above the saw guide until you can hear a „click“. The front of the saw blade guard has to be flush with the white line on the saw guide.
- Position the saw button downwards by pressing the unlocking button (2) on the saw head and activating the lock pin (20).
- Put the rip fence (1) on the saw blade guard and attach it.
- Lift the machine by holding it on both sides of the lower frame (6).

### ⚠ WARNING

There is a risk of injury in the event of improper handling of the machine, during lifting or turning.

### Always disconnect the mains supply before every transport

Only ever transport the saw in table mode and with the rip fence mounted on the saw blade. This will prevent injury from the saw blade. Never transport the

machine by its safety equipment (e.g. safety guard, riving knife).

## 11. Storage

Store the machine and its accessories in a dark, dry and frost-free place, inaccessible to children. The ideal storage temperature is between 5 and 30°C. Store the power tool in its original packaging. Cover the power tool to protect it from dust and humidity. Keep the operating manual with the power tool.

## 12. Electrical connection

### Power supply

The machine can be connected to any power socket with 230 V AC. Only safety sockets are permitted which must be protected with a circuit breaker for 16 Amps. Additionally, a residual-current-operated protective device (RCD) with a maximum of 30 mA must be connected!

**The installed electric motor is connected and operational. The connection complies with relevant VDE and DIN stipulations. The customer's mains connection as well as the extension lead used must comply with these provisions.**

- The product complies with EN 61000-3-11 requirements and is subject to conditional connection. That means that connection to randomly selected points is not permitted.
- Temporary voltage fluctuations can be caused in the machine in the event of unfavourable mains conditions.
- The product must exclusively be connected to points which
  - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance „Z“ ( $Z_{max} = 0.382 \Omega$ ) or
  - b) have a continuous current rating of at least 100 A per phase.
- As the user, you have to ensure that, if required in consultation with your energy supplier, the connection point from which you would like to operate the product complies with one of the two specified requirements a) or b).

### Important notices

If there is a motor overload, it will turn off automatically. After a cool-down period (timing varies), the motor can be turned on again.

### Defective electrical connections

Insulation damage often occurs on electrical connections.

Causes can include:

- Pressure marks when connections are guided through windows and doors
- Kinks due to inappropriate attachment or guidance of the connection
- Cuts when the connection is run over
- Insulation damage when being pulled out of the wall socket
- Tears from ageing insulation

### ⚠ DANGER

Such defective electrical connections must not be used and are dangerous to life because of the insulation dam-



age.

Regularly check electrical connections for damage. Make sure the cable is not connected to the mains when checking.

Electrical connections must comply with relevant VDE and DIN stipulations. Only use connections marked H05VV-F.

Printing the type designation on the connection cable is the law.

#### AC motor

- The power voltage has to be 220 – 240 V ~.
- Extension leads up to a length of 25 m must have a cross section of 1.5 square mm.

Connections and repairs to the electrical equipment must be carried out by a trained electrician.

If there are any questions, please provide the following data:

- Motor's type of power
- Data from the machine's rating plate
- Data from the motor's rating plate

#### Machine connection

Only ever use machine connection cables which are not damaged. The machine connection cable must not exceed 50 m because otherwise the performance of the electric motor is reduced. The machine connection cable must have a cross section of 3 x 1.5 mm. Machine connection cables are particularly often subject to insulation damage. Causes include:

- Cuts when the connection is run over;
- Pinching when connections are guided through windows and doors;

### 14. Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
Motor does not work.	Motor, cable or plug faulty, fuses blown	Have the machine checked by a specialist. Never repair the motor yourself. Danger! Check fuses and replace, if required.
The motor starts slowly and does not reach operating speed.	Voltage too low, winding damaged, capacitor blown	Have the voltage checked by the electricity board. Have the motor checked by a specialist. Have the capacitor replaced by a specialist.
Motor too noisy	Winding damaged, motor faulty	Have the motor checked by a specialist.
Motor does not reach peak performance.	Mains electric circuit is overloaded (lamps, other motors etc.).	Do not use other machines or motors in the same electric circuit.
Motor overheats easily.	Motor overload, insufficient cooling of motor	Prevent the motor overloading during cutting, remove dust from the motor so that ideal cooling of the motor is ensured.
Reduced cutting performance during sawing	Saw blade too small (sharpened too often)	Adjust end stop of the saw.
Cut is rough or wavy.	Saw blade is blunt, tooth shape is not suited to material thickness	Sharpen the saw blade or put in suitable saw blade.
Work piece tears or splinters.	Cutting pressure too high or saw blade not suited to application	Put in a suitable saw blade.

Warning! To protect the motor, it is equipped with a thermal switch which turns it off in the event of overloading. After a short cooling down phase, the motor is turned on again automatically.

- Tears from ageing insulation;
- Kinks due to inappropriate attachment or guidance of the connection.

The machine connection cables have to be at least type H05RN-F and three-core. Printing the type designation on the connection is the law. Only ever buy cables with the designation marked! The plugs and coupling boxes on the machine connection cables have to be made of rubber and be protected against spray water. The cables must not be over-long. Longer cables require larger conductor cross sections. Power cords and connection cables have to be checked regularly for damage. Make sure that the connections are turned off during checking. Unwind the connection cable fully. Also check cable inputs, on plugs and coupling boxes, for kinks.

### 13. Disposal and recycling











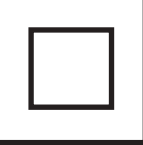

The disposal notices are presented by pictograms on the machine or on the packaging. A description of the individual meanings can be found in Chapter „Description of symbols on the machine“.

#### Disposing of transport packaging

The packaging protects the machine from damage during transport. The packaging material is usually chosen for factors of environmental friendliness and disposal. It can therefore be recycled. Returning the packaging to the material life cycle saves raw material and reduces waste.

Packaging parts (e.g. plastic sheets, Styropor®) can be dangerous for children. Risk of choking! Store packaging parts beyond the reach of children and dispose of them as soon as possible.

## Explication des symboles sur l'appareil

		AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!
		Portez des lunettes de protection!
		Portez une protection auditive!
		Porter un masque respiratoire en cas d'émission de poussière!
		Attention! Risque de blessure! Ne mettez pas vos doigts sur la lame en rotation!
		Catégorie de protection II

## 1. Initiation

### Fabricant:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Strasse 69  
D-89335 Ichenhausen

### **Cher Client,**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de réussite avec votre nouvelle machine.

#### Remarque:

Le fabricant de cette machine ne peut, selon les lois en vigueur sur la responsabilité produit, être tenu pour responsable des dommages subis ou engendrés par cette machine lorsque:

- l'utilisation est incorrecte
- les instructions du manuel d'utilisation ne sont pas respectées
- les réparations ont été effectuées par des tiers non qualifiés
- lors de l'adjonction de pièces ou de pièces de rechange non d'origine
- lors d'une utilisation différente de celle pour laquelle le produit a été conçu
- en cas de dommages des éléments électriques suite au non respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

#### Nous vous recommandons:

Avant le montage et la mise en route de la machine, lisez intégralement le texte de la notice d'utilisation.

Cette notice doit vous permettre facilement de mieux connaître votre machine et d'apprendre à l'utiliser conformément aux règles d'utilisation.

La notice contient des indications importantes quant à une utilisation sûre, conforme et économique de la machine. Elle vous indique comment vous éviterez les dangers, économiserez les réparations, réduirez les temps d'indisponibilité et augmenterez la durée de vie de la machine et son efficacité. En plus des indications d'utilisation de la présente notice, il est impératif que vous vous conformiez aux réglementations s'appliquant à l'utilisation de cette machine, en vigueur dans votre pays de résidence.

Conservez cette notice à proximité de la machine, protégée par un sachet plastique pour la préserver des salissures et de l'humidité. Elle doit être lue par tout utilisateur avant de commencer à travailler et respectée précisément. Seules les personnes familiarisées avec l'utilisation de la machine et en connaissant les dangers sont habilitées à l'utiliser. Il est impératif de respecter l'âge minimum nécessaire à l'utilisation de la machine.

En plus des indications d'utilisation contenues dans cette notice et des réglementations particulières de votre pays, il convient d'appliquer les règles techniques connues et reconnues s'appliquant au travail du bois en général.

## 2. Remarques générales

- Après déballage de la machine, vérifiez qu'il n'y a aucun dommage dû au transport. Il convient de faire les réserves immédiatement au transporteur car aucune réclamation ultérieure ne sera prise en compte.
- Vérifiez que l'ensemble des pièces a été livré.
- Familiarisez vous avec la machine à l'aide de la notice d'utilisation avant de l'utiliser..
- N'utilisez que des accessoires et des pièces de rechange d'origine que vous obtiendrez auprès de votre revendeur.
- Lors de vos commandes, indiquez notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de la machine.

## 3. Description de l'appareil

1. Guide parallèle
2. Bouton de déverrouillage
3. Interrupteur marche/arrêt en position scie circulaire
4. Table de scie supérieure
5. Poignée
6. Blocage d'arbre de scie
7. Moteur
8. Butée
9. Table de scie inférieure
10. Graduation
11. Table orientable
12. Lame de scie
13. Poignée de verrouillage
14. Couvre-lame inférieur
15. Presseur de maintien des pièces
16. Vis moletée
17. Protecteur de lame mobile
18. Vis moletée
19. Sac collecteur de sciure
20. Boulon de sécurité
21. Vis de fixation
22. Interrupteur marche/arrêt en position scie à onglet
23. Guide d'angle
24. Vis moletée
25. Vis moletée
26. Pointeur
27. Graduation
28. Poussoir à bois
29. Clé Allen de 6 mm
30. Clé Allen de 3 mm
31. Piètement
32. Vis à 6 pans creux
33. Pied caoutchouté
34. Ecou
35. Vis
36. Ecou de serrage
37. Protection supérieure de la lame de scie
38. Couteau diviseur
39. Glissière de butée
40. Vis à 6 pans creux
41. Contre-écrou
42. Indicateur d'inclinaison
43. Pointeur
44. Vis à 6 pans creux
45. Contre-écrou
46. Embout d'aspiration
47. Vis (Protecteur de lame)

- 48. Vis (table supérieure)
- 49. Vis (table inférieure)
- 50. Vis de bride
- 51. Bride extérieure
- 52. Bride intérieure
- 53. Butée mobile

#### 4. Fournitures

- 1 x Scie à onglet pendulaire avec table supérieure
- 1 x Lame de scie en métal dur
- 1 x Clé Allen de 6 mm
- 1 x Clé Allen de 3 mm
- 1 x Guide parallèle
- 1x Guide d'angle
- 1x Poussoir à bois

#### 5. Caractéristiques techniques

Moteur à courant alternatif	220 - 240 V ~ 50Hz
Puissance	S1 1600 Watt
	S6 25%* 1800 Watt
Régime à vide $n_0$	5000 min <sup>-1</sup>
Lame de scie en métal dur	ø 254 x ø 30 x 3mm
Nombre de dents	60
Manchon d'aspiration	32 mm
Scie sur table:	
Table de scie	432 X 298 mm
Hauteur de coupe	0-46 mm
Guide parallèle	orientable de -60° bis + 60°
Scie pendulaire	
Plage d'orientation	-45° / 0° / +45°
Coupe d'onglet	0° a 45° vers la gauche
Table de scie	460 x 335 mm
Profondeur x hauteur de coupe à 90°	110 x 70 mm
Profondeur x hauteur de coupe à 45°	70 x 70 mm
Profondeur x hauteur de coupe à 2 x 45° (double coupe en onglet)	60 x 35 mm
Classe de protection	II
Poids	env. 19 kg

\* **Cycle de service S6, fonctionnement périodique continu. Le fonctionnement comporte une durée de mise en route, une durée de fonctionnement à régime constant et une durée de fonctionnement à vide. Durée de fonctionnement à plein régime: 25% par période de 10 min d'utilisation.**

**La pièce doit au moins présenter une hauteur de 3 mm et une largeur de 10 mm.**

**Veiller à ce que la pièce à usiner soit toujours fixée avec le dispositif de serrage.**

**Bruits et vibrations**

Le bruit dégagé par cette scie est mesuré conformément aux normes DIN EN ISO 3744 ; 11/95, E DIN EN 31201 ; 6/93, ISO7960 annexe A ; 2/95.

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	93.0 dB(A)
Imprécision $K_{pA}$	3 dB
Niveau acoustique $L_{WA}$	106.0 dB(A)
Imprécision $K_{WA}$	3 dB

#### Portez une protection auditive.

Le bruit régnant sur le lieu de travail peut dépasser 85 db (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation sont indispensables pour l'utilisateur. (Port d'une protection auditive !). Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition. Les valeurs globales d'oscillation (somme vectorielle des 3 directions) ont été calculées conformément à la norme EN 61029.

Valeur d'émission des vibrations $a_h$	1,7 m/s <sup>2</sup>
Imprécision K	1,5 m/s <sup>2</sup>

La valeur d'émission de vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre. La valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire à l'exposition.

#### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

Utilisez exclusivement des appareils en excellent état. Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.

Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.

Ne surchargez pas l'appareil.

Faites contrôler l'appareil le cas échéant.

Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.

#### 6. Conseils de sécurité généraux

Lire l'ensemble de ces consignes avant toute utilisation et sauvegarder ces informations.

**Attention !** Les consignes de sécurité suivantes doivent impérativement être respectées lors de l'utilisation d'outils électriques pour éviter les électrocutions, les risques de blessures et d'incendie. Lisez toutes les instructions avant d'utiliser l'outil électrique et conservez les consignes de sécurité.

1. Maintenir l'ordre dans la zone de travail
  - Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.
2. Prendre en compte les facteurs environnementaux
  - Ne pas exposer les outils électriques à la pluie.
  - Ne pas utiliser les outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.
  - Veiller à ce que la zone de travail soit bien éclairée.
  - Ne pas utiliser les outils électriques dans les lieux



soumis à des risques d'incendie ou d'explosion.

3. Assurer une protection contre les chocs électriques
  - Éviter tout contact du corps avec les pièces mises à la terre (par exemple, tuyaux, radiateurs, fours électriques, appareils de réfrigération)
4. Faire en sorte que les autres personnes restent à distance
  - Ne pas laisser d'autres personnes (en particulier les enfants) toucher l'outil électrique ou son câble. Les maintenir à distance de la zone de travail.
5. Conserver les outils électriques non utilisés en sécurité
  - Les outils électriques non utilisés doivent être conservés dans un lieu sec, en hauteur ou fermé, hors de portée des enfants.
6. Ne pas surcharger l'outil électrique
  - Il fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans sa plage de performances.
7. Utiliser le bon outil électrique
  - Ne pas utiliser de machines de faibles performances pour réaliser des travaux exigeants.
  - Ne pas utiliser l'outil électrique à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu. Par exemple, ne pas utiliser de scie circulaire manuelle pour couper des poteaux de construction ou des bûches de bois.
8. Porter des vêtements adaptés
  - Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux qui risqueraient d'être entraînés par les pièces mobiles.
  - En cas de travail en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
  - Recouvrir les cheveux longs d'un filet.
9. Utiliser des équipements de protection
  - Porter des lunettes de protection
  - Si l'intervention génère de la poussière, porter un masque respiratoire.
10. Raccorder le dispositif d'aspiration des poussières
  - Si des raccords sont disponibles pour l'aspiration et la collecte des poussières, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.
11. Ne pas utiliser le câble à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.
  - Ne pas tirer sur le câble pour débrancher la fiche de la prise. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes coupantes.
12. Sécuriser la pièce
  - Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour maintenir la pièce. Elle sera ainsi maintenue de manière plus sûre qu'à la main.
  - Lors de l'usinage de longues pièces, utiliser un support supplémentaire (table, tréteaux, servante etc.) pour éviter que la machine ne bascule.
  - Toujours maintenir la pièce fermement sur la table et contre la butée afin d'éviter qu'elle ne vacille ou tourne pendant la coupe.
13. Éviter les positions du corps anormales
  - Veiller à adopter une position stable et à toujours rester en équilibre.

14. Prendre soin de ses outils
  - Veiller à ce que les outils de coupe demeurent affûtés et propres afin d'assurer un fonctionnement plus efficace et plus sûr.
  - Respecter les consignes de graissage et de remplacement des outils.
  - Contrôler régulièrement le câble de raccordement de l'outil électrique et le faire remplacer par un spécialiste agréé en cas de dommage.
  - Contrôler régulièrement les rallonges électriques et les remplacer en cas de dommage.
  - Veiller à ce que les poignées soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
15. Débrancher systématiquement la prise du secteur
  - Ne pas retirer de chutes, de copeaux ou de pièces coincées pendant que la lame tourne.
  - En cas de non-utilisation de l'outil électrique, avant une opération de maintenance et lors du remplacement des outils, par exemple, lame de scie, foret, fraise.
  - Lorsque la lame de scie se bloque en raison d'une pression anormale ou trop forte exercée par l'utilisateur lors de la coupe, éteignez la machine et débranchez-la du secteur.  
Retirez la pièce en cours de sciage et veillez à ce que la lame de scie tourne librement une fois dégagée. Mettez la machine en marche et recommencez la coupe en exerçant une pression réduite.
16. Ne jamais laisser une clé de réglage en place
  - Avant toute mise en service, veiller à ce que les clés et outils de réglages aient été retirés.
17. Éviter une mise en marche involontaire
  - S'assurer lors du branchement de la fiche dans la prise que l'interrupteur est éteint.
18. Utiliser des rallonges adaptées au travail en extérieur
  - En extérieur, utiliser uniquement des rallonges prévues pour cette utilisation et marquées comme étant conformes à cet emploi.
19. Être attentif
  - Faire attention à ce que l'on fait. Procéder de manière raisonnable. Ne pas utiliser l'outil électrique sans être concentré.
20. Vérifier si l'outil électrique présente des dommages
  - Avant de poursuivre l'utilisation de l'outil électrique, il convient de vérifier soigneusement que les dispositifs de protection et les pièces légèrement endommagées fonctionnent parfaitement et conformément aux dispositions.
  - Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas coincées et ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies pour garantir un fonctionnement impeccable de l'outil électrique.
  - Sauf indication contraire dans la notice d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés conformément aux dispositions par un atelier spécialisé et agréé.
  - Les interrupteurs doivent être remplacés par un

atelier de service après-vente

- Ne pas utiliser d'outils électriques dont les interrupteurs ne se laissent pas mettre en marche et arrêter.

## 21. ATTENTION !

- Le recours à d'autres lames et accessoires peut entraîner un risque de blessures.

22. Faire réparer l'outil électrique par un électricien spécialisé

- Cet outil électrique est conforme aux dispositions de sécurité en vigueur. Les réparations ne doivent être menées à bien que par un électricien spécialisé qui utilisera des pièces de rechange d'origine. Sinon, l'utilisateur risque l'accident

## Consignes de sécurité spéciales

### Mesures de sécurité

- Ne pas utiliser de lames de scie déformées ou fissurées.
- Remplacez les inserts de table usés.
- Utilisez uniquement les lames recommandées par le fabricant et conformes à la norme EN 847-
- « Attention ! Lors du remplacement de la lame de scie, veillez à ce que la largeur de coupe ne soit pas plus petite et que l'épaisseur de la lame de scie ne soit supérieure à celle du couteau diviseur.
- Veillez à sélectionner une lame de scie adéquate pour le matériau à scier.
- Si nécessaire, portez les équipements de protection individuels adéquats. Ceux-ci peuvent être :
  - Une protection auditive permettant de réduire le risque de perte d'audition.
  - Une protection respiratoire pour réduire le risque d'inhalation de poussière dangereuse.
  - Portez des gants lorsque vous manipulez les lames de scie et des matériaux rêches. Les lames doivent toujours, dans la mesure du possible être conservées dans un emballage approprié.
- Les facteurs suivants peuvent exercer une influence sur l'émission de poussière :
  - lames de scie détériorées par l'usure, endommagées ou fissurées
  - vitesse d'air (20 m/s) et puissance recommandées pour l'installation d'aspiration
  - il faut contrôler le guidage de la pièce à usiner conformément aux spécifications
- Les lames de scie en acier rapide à fort alliage (acier rapide) ne doivent pas être utilisées.
- Le poussoir ou la poignée poussoir à bois doivent toujours être conservés auprès de la machine lorsqu'ils ne sont pas utilisés.
- Toujours mettre le poussoir en dépôt lorsqu'il n'est pas utilisé.
- N'utilisez la scie que lorsque les dispositifs de protection, en particulier après un changement du mode de sciage, se trouvent dans la position prévue et lorsque les dispositifs de protection séparateurs sont dans un bon état et ont été entretenus dans les règles de l'art.

### Entretien et remise en état

- Les conditions ci-dessous peuvent exercer une influence sur le bruit auquel l'opérateur est soumis.
  - Type de lame de scie (par ex. lames de scie spéciales réduisant le bruit émis)

- Matériau de la pièce à usiner
- Force avec laquelle la pièce à usiner est poussée contre la lame de scie.
- Les avaries subies par la machine, par les dispositifs de protection et la lame de scie, doivent être signalés à la personne responsable dès qu'ils ont été découverts.

## Consignes de sécurité pour le fonctionnement en scie à onglet

Consulter les caractéristiques techniques indiquant les cotes de coupe maximales.

### Fonctionnement fiable

- Sélectionnez la lame de la scie adéquate pour le matériau à couper.
- N'utilisez jamais la scie sur table et à onglet pour couper des matières autres que celles indiquées par le fabricant.
- Lors du transport de la machine, utilisez uniquement les dispositifs de transport et n'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manutention et le transport.
- N'utilisez la scie que si elle est en bon état et qu'elle a été entretenue conformément aux spécifications.
- Assurez-vous que le dispositif de pivotement du bras est bien fixé pendant le sciage en onglet.
- Le sol autour de la machine doit être plan, propre et net de tous résidus et chutes, comme par exemple des copeaux et des chutes de coupe.
- Assurez un bon éclairage du poste de travail ou du local.
- L'opérateur doit être suffisamment informé à propos de l'utilisation, du réglage et de la manipulation de la machine.
- Utilisez exclusivement des lames de scie affûtées et conformes aux spécifications. La vitesse de rotation maximale indiquée sur la lame de scie doit être respectée.
- Veillez à n'utiliser que des rondelles d'écartement et des brides considérées comme appropriées par le fabricant.
- Si la machine est équipée d'un laser, il ne faut pas le remplacer par un laser d'un autre type. Les réparations doivent exclusivement être entreprises par le fabricant du laser ou par un représentant dûment autorisé.
- Ne retirez pas de chutes de coupe ni d'autres morceaux détachés de la pièce à usiner dans la zone de coupe tant que la machine fonctionne et que la scie ne s'est pas complètement arrêtée.
- Veillez à ce que la machine soit toujours fixée, dans la mesure du possible à un établi, à une table ou sur un support fixe spécifique.
- Les pièces longues doivent être maintenues pour les empêcher de basculer à la fin de la coupe (par ex. avec une servante à rouleau).

### Remarques supplémentaires

- Retirez la prise du réseau pour chaque travail de réglage et de maintenance.
- Transmettez les consignes de sécurité à toute personne travaillant avec la machine.
- N'utilisez pas la scie pour scier du bois de chauffage.
- Attention ! La lame de scie en rotation représente un risque de blessure pour les mains et les doigts.

- Avant la mise en service, vérifiez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond à la tension du secteur utilisée.
- Si un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section soit suffisante pour la puissance absorbée par la scie. Section minimale 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Déroulez toujours complètement les rallonges enroulées sur un touret.
- Ne portez pas la scie par son câble d'alimentation.
- N'exposez pas la scie à la pluie et n'utilisez pas la machine dans un environnement humide ou mouillé.
- Veillez à un bon éclairage.
- Ne sciez pas à proximité de fluides ou de gaz combustibles.
- Portez une tenue de travail appropriée ! Des habits amples ou des bijoux pendants peuvent être entraînés par la lame de scie en rotation.
- L'opérateur doit avoir au moins 18 ans.
- Tenez les enfants à l'écart des appareils raccordés au réseau.
- Contrôlez le câble de raccordement au secteur. N'utilisez aucun câble de raccordement défectueux ou endommagé.
- Maintenez votre lieu de travail net de chutes de bois et de pièces éparpillées.
- Il ne faut pas détourner l'attention de personnes travaillant avec la machine.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la scie.
- La lame de scie ne doit en aucun cas être freinée après la mise hors circuit de l'entraînement en effectuant une pression contre elle.
- Ne montez que des lames de scie affûtées, sans fissures et non déformées.
- Seuls les outils coupants conformes à la norme EN 847-1 peuvent être utilisés sur la machine.
- Les lames de scie défectueuses doivent être remplacées sans délai.
- N'utilisez pas de lames de scie ne correspondant pas aux caractéristiques indiquées dans ce mode d'emploi.
- Toujours s'assurer que la flèche placée sur la lame de scie coïncide avec le sens de la flèche apposée sur l'appareil.
- Assurez-vous que la lame ne touche pas le plateau orientable, quelle que soit la position de la lame, en la faisant tourner manuellement dans les positions à 45° et à 90°, la prise étant débranchée du secteur. Le cas échéant, ajustez à nouveau la tête de scie.
- Il faut s'assurer que tous les dispositifs qui recouvrent la lame de scie fonctionnent parfaitement.
- Le capot de protection amovible ne doit pas être fixé en position ouverte.
- Les dispositifs de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés, ni rendus inutilisables.
- Les dispositifs de protection endommagés ou défectueux doivent être échangés sans délai.
- Ne coupez pas de pièces trop petites pour pouvoir être tenues à la main en toute sécurité.
- Evitez de placer les mains dans des positions maladroites pour éviter qu'une main ou que les deux mains puissent entrer en contact avec la lame en cas de dérapage brusque.
- Pour les pièces longues, il est nécessaire d'utiliser un appui supplémentaire (table, supports, etc.) pour éviter que la machine ne bascule.
- Aucun clou ni autre corps étranger ne doit se trouver

- dans la partie à scier de la pièce.
- Ne jamais se tenir en face de la lame de scie.
- Ne pas surcharger la machine au point qu'elle s'arrête.
- Toujours bien maintenir la pièce à usiner contre la table de la scie et contre le rail de butée pour empêcher que la pièce ne vacille et/ou ne se déplace.
- Assurez-vous que les chutes s'évacuent librement sur les côtés de la lame de scie. Sinon il est possible qu'elles soient emmenées et projetées par la lame de scie.
- Ne sciez jamais plusieurs pièces en même temps.
- Ne retirez jamais les éclats, copeaux ou pièces de bois coincées tant que la lame tourne.
- Pour remédier aux défauts ou retirer les pièces de bois coincées, mettez la machine hors circuit. Débranchez la prise du secteur.
- Effectuez les changements d'équipement ainsi que les travaux de réglage, de mesure et de nettoyage exclusivement lorsque le moteur est hors service. Débranchez la prise du secteur.
- Contrôlez avant la mise en circuit que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.
- Lorsque vous quittez votre poste de travail, éteignez le moteur et débranchez la prise du secteur.
- Les installations électriques, les réparations et les travaux de maintenance doivent exclusivement être effectués par des spécialistes.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés une fois la réparation ou la maintenance terminée.
- Il faut respecter les consignes de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi les valeurs indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Respecter les consignes relatives à la prévention des accidents ainsi que toutes les règles techniques et de sécurité généralement reconnues.
- Raccordez le dispositif d'aspiration de poussière lors de chaque utilisation.
- Le fonctionnement dans un endroit clos est uniquement admis avec une installation d'aspiration adéquate.
- La scie doit être raccordée à une prise en 230 V protégée par un fusible de 10 A. minimum.
- N'utilisez aucun outil trop faible pour des travaux lourds.
- N'utilisez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas conçu !
- Veillez à vous tenir de façon sûre, et gardez .
- Vérifiez si l'outil est éventuellement endommagé !
- Contrôlez soigneusement que les dispositifs de protection ou les pièces légèrement endommagées fonctionnent correctement et de façon conforme à leur fonction avant de continuer à utiliser l'outil.
- Contrôlez si la fonction des pièces mobiles est correcte, si elles ne sont pas grippées ou si certaines pièces sont endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies pour assurer un fonctionnement impeccable de l'outil.
- Les dispositifs de protection et les pièces endommagées doivent être réparées dans les règles de l'art dans un atelier de service après-vente agréé ou être échangés si le mode d'emploi ne donne pas d'autre indication.
- Faites remplacer les interrupteurs endommagés dans un atelier de service après-vente.

- Cet outil électrique correspond aux règles de sécurité en vigueur. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un électricien spécialisé qui doit utiliser exclusivement des pièces d'origine. Sinon il y a risque d'accident pour l'utilisateur.
- Remplacez l'insert de table quand il est usé.
- N'utilisez aucune lame de scie en acier rapide.
- Assurez-vous que le dispositif d'inclinaison du bras est bien fixé pour effectuer une coupe d'onglet de biais.
- Faire également très attention pendant les coupes à 90°.
- Attention, faites preuve d'une précaution toute particulière lors des doubles coupes d'onglet !
- Ne surchargez pas votre outil.
- Portez des lunettes de protection.
- Utilisez un masque respiratoire pour les travaux provoquant l'émission de poussière.
- Contrôlez si le câble d'alimentation et la rallonge électrique ne sont pas endommagés.
- Portez des gants lorsque vous manipulez les lames de scie.

### Consignes de sécurité pour le fonctionnement en scie circulaire sur table.

Consulter les caractéristiques techniques indiquant les cotes de coupe maximales.

#### Fonctionnement fiable

- Utilisez un poussoir à bois ou une poignée-poussoir pour pousser la pièce à usiner contre la lame de scie en toute sécurité.
- Utilisez le couteau diviseur et réglez-le correctement.
- Utilisez et réglez correctement le dispositif de protection supérieur de la lame de scie.
- Les scies circulaires ne doivent pas être utilisées pour rainurer (rainure arrêtée dans la pièce) ou feuillurer.
- Utilisez uniquement les lames dont la vitesse maximale autorisée n'est pas inférieure à la vitesse maximale de l'arbre de la scie circulaire et à la vitesse nécessaire pour la coupe du matériau à scier.
- Lors du transport de la machine, utilisez uniquement les dispositifs de transport et n'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manutention et le transport.
- Pendant le transport la partie de la lame de scie dépassant de la table doit être couverte par son capot protecteur.
- Les pièces longues doivent être maintenues pour les empêcher de basculer à la fin de la coupe (par ex. à l'aide d'une servante).

#### Remarques supplémentaires

- Transmettez les consignes de sécurité à toute personne travaillant avec la machine.
- N'utilisez pas la scie pour scier du bois de chauffage.
- Ne sciez pas de bois rond transversalement.
- Attention ! La lame de scie en rotation présente un risque de blessure pour les mains et les doigts.
- La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité empêchant la remise en marche après une coupure de courant.
- Avant la mise en service, comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond à la tension du secteur utilisée.

- Si un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section est suffisante pour le courant absorbé par la scie. Section minimale 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Déroulez complètement le câble s'il est sur un touret.
- Contrôlez le câble de raccordement au secteur. N'utilisez aucun câble de raccordement défectueux ou endommagé.
- L'opérateur doit avoir au moins 18 ans.
- Maintenez votre lieu de travail net de chutes de bois et pièces éparpillées.
- Ne pas détourner l'attention de la personne travaillant avec la machine.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la lame de scie.
- Les lames de scie ne doivent en aucun cas être freinées après la mise hors circuit de l'entraînement en effectuant une pression contre elles.
- Ne montez que des lames de scie affûtées, sans fissures et non déformées
- Les dispositifs de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés, ni rendus inutilisables.
- Les lames de scie défectueuses doivent être remplacées de suite.
- N'utilisez pas de lames de scie ne correspondant pas aux caractéristiques indiquées dans ce mode d'emploi.
- S'assurer que tous les dispositifs qui recouvrent la lame de scie fonctionnent parfaitement.
- Attention : Les coupes plongeantes ne doivent pas être effectuées avec cette scie.
- Les dispositifs de protection endommagés ou défectueux doivent être remplacés sans délai.
- Le couteau diviseur est un dispositif de protection important qui permet de guider la pièce et empêche que le bois se resserre derrière la coupe, ce qui empêche un retour de la pièce pendant le sciage. Veillez à ce que l'épaisseur du couteau diviseur soit correcte. Le couteau diviseur ne doit pas être plus mince que la lame de scie, ni plus épais que la voie de la lame.
- Le capot protecteur de la lame de scie doit systématiquement couvrir la pièce en cours de sciage
- Utilisez impérativement un poussoir pour couper de long les pièces étroites (largeur inférieure à 120 mm).
- Ne sciez pas de pièces trop petites pour être tenues à la main en toute sécurité.
- Lors de la coupe de pièces étroites, le guide parallèle doit être fermement fixé à droite de la lame de scie.
- Ne jamais se placer en face de la lame de scie pendant le sciage
- Ne pas forcer jusqu'à ce que la machine s'arrête.
- Toujours bien maintenir la pièce contre la table de la scie.
- Veillez à ce que les chutes de coupe ne soient pas entraînées et projetées par les dents de la lame de scie.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés une fois la réparation ou la maintenance terminées.
- Respecter les consignes de sécurité, de travail et de maintenance indiquées par le fabricant ainsi que les valeurs des cotes indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Respecter les consignes relatives à la prévention des accidents ainsi que toutes les règles techniques et de sécurité généralement reconnues.
- Respecter les informations et conseils émanant de la



caisse de prévoyance.

- Raccordez systématiquement le dispositif d'aspiration de poussière. L'opérateur doit être informé sur les conditions qui influencent l'émission de poussière par ex. le type de matériau scié (émission et capture), et sur l'importance de l'aspiration et du réglage correct des capots, déflecteurs et tuyaux.
- Ne retirez jamais les éclats, copeaux ou chutes de bois coincées lorsque la lame tourne.
- Pour avaries ou enlever des chutes de bois coincées, mettre la machine hors circuit. – Débrancher la prise du secteur.
- Remplacer l'insert de table lorsque passage de scie est endommagé. – Débrancher la prise du secteur –
- La scie circulaire doit être raccordée à une prise en 230 V dont le raccordement à la terre est raccordé conformément à la réglementation et avec un fusible de 10 A minimum.
- Cet outil électrique répond aux règlements de sécurité en vigueur.
- Maintenez votre zone de travail propre et rangée. Une zone de travail désordonnée et mal éclairée peut entraîner des accidents.
- Maintenez l'appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité. La présence d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.
- Faites attention, veillez à ce que vous faites et soyez concentré lors de l'utilisation d'outils électriques. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou sous influence de l'alcool, de drogue ou de médicaments. Un moment d'inattention pendant l'utilisation de l'outil électrique peut entraîner des blessures graves.
- N'utilisez pas d'outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. Un outil électrique impossible à mettre en marche ou hors circuit est dangereux et doit être réparé.
- Conservez les outils électriques hors de portée des enfants. Empêchez les personnes qui ne connaissent pas l'appareil de l'utiliser, ainsi que celles qui n'ont pas lu ces instructions. Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- Gardez vos outils de coupe propres et affûtés. Un outil de coupe soigneusement entretenu dont les arêtes de coupe sont vives se bloque moins souvent et est plus facile à guider.
- Si le câble de raccordement de l'outil électrique est endommagé, il faut le remplacer par un câble de raccordement adéquat qui peut être obtenu en s'adressant au service après-vente.
- Faites réparer votre appareil uniquement par du personnel spécialisé et qualifié, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine afin de conserver toutes les caractéristiques sécuritaires de la machine.
- Veillez à un positionnement stable de la machine avant de l'utiliser.
- Avant la mise en service, les capots et dispositifs de sécurité doivent être montés en respectant les instructions d'utilisation.
- La lame de scie doit pouvoir tourner librement.
- En présence de bois de récupération, veillez aux corps étrangers, comme par ex. les clous, vis, etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt, assurez-vous que la lame de scie est correctement montée et que les pièces mobiles se meuvent librement..

## Consignes de sécurité supplémentaires pour la scie à onglet avec table supérieure

- Assurez-vous que le bras est solidement immobilisé lors du travail en mode scie circulaire.
- Assurez-vous que le bras est immobilisé conformément aux indications en mode scie circulaire pour les coupes en biseau.
- Assurez-vous que la table est bloquée correctement, lorsque vous modifiez le mode de fonctionnement de la scie.

## Conservez correctement ces consignes de sécurité

### 7. Utilisation conforme

La scie à onglet avec table supérieure permet de scier le bois et le plastique tant dans le sens longitudinal que transversal (uniquement en utilisant le guide d'angle) et en respectant la taille de la machine. La scie ne convient pas pour scier du bois de chauffage.

La machine doit être utilisée selon les indications correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur est le seul responsable.

Seules des lames de scie correspondant à la machine peuvent être utilisées. Il est interdit d'utiliser des disques à tronçonner de quelque sorte que ce soit. Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du mode d'emploi. Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers inhérents. Les règles prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.

Toutes les autres règles prescrites par la médecine du travail et les règles de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant concernant les dommages en résultant.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation professionnelle, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des ateliers professionnels, artisanaux ou industriels ou dans le cadre d'activités comparables.

### 8. Risques résiduels

L'utilisation conforme ne permet pas d'exclure totalement certains facteurs de risque résiduels. Du fait de la construction et de la structure de la machine, les événements suivants peuvent se produire:

- Contact avec la lame de scie dans la zone de sciage non protégée
- Contact avec la lame de scie en cours de fonctionnement (blessure par coupure)
- Mouvement de recul des pièces
- Cassure de la lame de scie

- Projection de pièces de métal dur défaillantes de la lame de scie
- Dommages au niveau de l'audition en cas de négligence quant au port de la protection auditive nécessaire
- Émissions de sciure de bois nocive pour la santé en cas d'utilisation en espace clos.
- Risque de blessure lors du changement d'outil

**Les facteurs suivants ont un impact sur les émissions sonores :**

1. Le matériau à couper
2. Le type de lame de scie
3. La vitesse de sciage

**Les facteurs suivants ont un impact sur l'émission de poussières :**

1. Lames de scie usées
2. Aspiration de la poussière à une vitesse d'air inférieure à 20m/s
3. Pièce mal guidée

L'usinage de certains bois, tels que le hêtre et les panneaux de fibres, peut générer des poussières dangereuses.

C'est la raison pour laquelle un dispositif d'aspiration de poussière doit être utilisé.

## 9. Avant la mise en service

### 1) Mesures de prévention

- Ne pas utiliser de lames de scie endommagées ou déformées.
- Utiliser la scie uniquement si les dispositifs de protection se trouvent dans la position prévue, en particulier suite à un changement de mode de sciage, s'ils sont en bon état et qu'ils ont été soumis à une maintenance adaptée.
- Remplacer les inserts de table usés.
- Utiliser uniquement les lames de scie recommandées par le fabricant, respectant la norme EN 847-1 et en tenant compte du fait que le couteau diviseur ne doit pas être plus épais que la largeur du trait de coupe et pas plus fin que l'épaisseur de la lame de scie.
- Veiller à ce que le guide parallèle soit correctement fixé lors d'une coupe en biseau.
- Ne pas utiliser de lames de scie en acier rapide.
- Lors du sciage du bois, la scie doit être raccordée à un dispositif de collecte de poussière.
- Porter au besoin un équipement de protection individuelle adapté. Celui-ci peut comporter :
  - Une protection auditive visant à réduire le risque de dommage pour l'audition.
  - Une protection respiratoire visant à réduire le risque lié aux poussières nocives.
  - Porter des gants lors de la manipulation des lames de scie et des matériaux rugueux (s'il y a lieu, les lames de scie doivent être transportées dans un emballage adapté).
- Lors du choix de la lame de scie, tenir compte le matériau à couper.
- Replacer systématiquement le poussoir à bois dans son support dès qu'il n'est plus utilisé.
- Toujours mettre le poussoir en dépôt lorsqu'il n'est pas utilisé

### 2) Maintenance et entretien

- Respecter les consignes du fabricant en matière de réduction de l'impact sonore (par exemple, recours à des lames de scie conçues pour générer moins de bruit, et maintenance des lames et des machines).
- Remédier immédiatement aux dysfonctionnements de la machine, y compris à ceux des dispositifs de protection ou des lames de scie dès leur apparition.

### 3) Travail en toute sécurité

- Choisir une lame de scie correspondant au matériau à scier.
- Ne jamais utiliser la scie pour scier un autre matériau que ceux recommandés par le fabricant.
- Le sol autour de la machine doit être plan, propre et exempt de débris, tels que copeaux et chutes de coupe.
- Veiller à ce que l'éclairage du local ou du poste de travail soit adapté.
- Respecter les indications relatives au changement de lame de scie. Mise en garde : Remettre les dispositifs de protection dans leur position correcte en mode Scie circulaire et Scie à onglet.
- En mode Scie circulaire, utiliser un poussoir à bois ou une poignée poussoir pour éviter que la main de l'opérateur ne s'approche trop de la lame de scie pendant le travail.
- L'opérateur doit avoir été suffisamment formé à l'utilisation, au réglage et à l'utilisation de la machine.
- Veiller à ce que le module de sciage soit fixé de manière sûre lors d'une coupe inclinée.
- Veiller à ce que le module de sciage soit fixé de manière sûre dans sa position de travail en mode Scie circulaire.
- Arrêter la scie en quittant le poste de travail.
- Veiller à ce que la table de la scie circulaire soit fixée de manière sûre à la hauteur choisie.
- Utiliser uniquement des lames de scie affûtées. La vitesse de rotation maximale indiquée sur la lame de scie ne doit pas être dépassée.
- Veiller à utiliser uniquement des rondelles d'écartement correspondant aux prescriptions du fabricant.
- Si la machine est dotée d'un laser, celui-ci ne doit pas être remplacé par un autre d'un type différent. Les réparations ne doivent être réalisées que par le fabricant du laser ou un représentant agréé.
- En mode Scie à onglet, veiller à ce que la partie supérieure de la lame de scie soit entièrement couverte.
- Le remplacement et l'alignement de la lame de scie doivent être réalisés conformément aux consignes.
- Veiller à ce que, dans la mesure du possible, la machine soit fixée sur un établi ou une table.
- Ne retirer aucune chute de coupe ni aucune autre pièce de la zone de coupe tant que la machine est en fonction et que le module de sciage n'est pas arrêté.
- En mode Scie circulaire, utiliser couteau diviseur et le régler comme il se doit (Fig. 20).
- La machine ne doit pas être utilisée pour des travaux de mortaisage (rainure arrêtée) et de feuillurage.
- Pendant le transport, la partie supérieure de la lame de scie doit être recouverte, par exemple, par le capot de protection supérieur ou bien la lame doit être réglée à sa position la plus basse.
- En mode Scie circulaire, utiliser le dispositif de protection inférieur de la lame et le régler comme il se doit.
- **Mise en garde:** Selon le type d'utilisation, le niveau

de vibration de l'outil électrique peut varier selon l'utilisation par rapport aux indications.

- **Mise en garde:** Limiter le temps de travail et observer des pauses régulières afin d'éviter que les vibrations ne deviennent dangereuses pour la santé.

## 10. Montage et transport

**AVERTISSEMENT !** Pour votre sécurité, vous ne devez brancher la fiche dans une prise que lorsque le montage est terminé et après avoir bien lu et compris les consignes de sécurité et instructions d'utilisation.

### Installation (Fig. 4)

- Faites-vous aider par quelqu'un pour sortir l'appareil de son emballage.
- Faire tourner le plateau orientable en position 0° et mettre le guide parallèle en place.
- **Remarque importante:** Si la machine doit être posée sur un établi, **ne montez pas les pieds en caoutchouc!**
- Pour monter les pieds en caoutchouc, inclinez prudemment la machine vers la droite de façon à ce qu'elle s'appuie sur le moteur.
- Insérez l'écrou (34) dans le logement situé en dessous des pieds en caoutchouc.
- Insérez la vis à six pans creux (32) dans les pieds de la machine par le haut.
- Fixez les pieds en caoutchouc (33) en serrant l'écrou inséré préalablement (34) sur la vis (32).
- Serrez le pied en caoutchouc uniquement à la main.
- Serrez la vis avec la clé allen.
- Placez la machine sur une surface stable:
  - Les quatre pieds doivent reposer correctement sur la surface.
  - La hauteur idéale du plan de travail est d'environ 800mm.
  - La scie doit être fixée de manière à rester stable même lorsque des pièces de fortes dimensions sont sciées.
- Conservez l'emballage pour une utilisation ultérieure ou éliminez-le en respectant le tri sélectif correspondant aux différents matériaux le composant

### Montage du presseur de pièce (fig. 1)

- Desserrez la vis de blocage (16) et positionnez le presseur de pièce (15) à gauche ou à droite de la table de scie fixe.
- Resserrez ensuite la vis de blocage (16).

### Transport

- Placez le protège-lame inférieur (14) sur la rainure de sciage et appuyez vers l'arrière jusqu'à ce que vous entendiez un « clic » et que l'avant du protège-lame soit aligné sur la ligne blanche de la rainure de sciage.
- Abaisser la tête de scie en appuyant sur le verrouillage de sécurité (2) et activant le boulon de sécurité (20).
- Placez le guide parallèle (1) sur le protège-lame et fixez-le.
- Soulevez la machine en la tenant des deux côtés de son bâti (9).

**Attention:** Vous risquez de vous blesser si vous manipulez la machine de façon incorrecte lorsque vous la

soulevez ou que vous la retournez.

## 11. Changement de fonction

### La scie a deux fonctions:

1. Scie circulaire sur table
2. Scie à onglet

**Le changement de fonction doit être réalisé précisément comme suit afin d'éviter d'endommager ses composants.**

### Attention : Débrancher la fiche avant de changer de mode de sciage!

À la livraison, la scie se trouve en position 1 (scie circulaire sur table)

### Pour mettre la scie en mode :Scie à onglet (Fig. 5)

- Le guide parallèle (1) doit être positionné de manière à couvrir la lame. Ceci active l'interrupteur (A). Le protecteur (guide parallèle) (1) doit être fixé fermement à l'aide de la vis de maintien (18).
- Abaisser légèrement la tête de la scie vers le bas en utilisant la poignée (5) et déverrouiller le boulon de sécurité (20) en le sortant de son logement. Veiller à maintenir une légère pression vers le bas, afin que la tête de la scie ne se relève pas brusquement.
- La tête de la scie est maintenant libre et se relève vers le haut.
- Enlever le couvre-lame inférieur (14)
- Actionner l'interrupteur (22) positionné sur la poignée pour mettre le moteur en marche.
- Pour arrêter le moteur, il suffit de relâcher l'interrupteur (22).

### Réglage de la hauteur de coupe (Fig. 6)

En vissant ou en dévissant la vis (35), il est possible de régler la hauteur de coupe pendulaire.

- Desserrez l'écrou (36) et régler la vis (35) de façon à obtenir la hauteur de coupe souhaitée. Resserrez l'écrou (36).

### Plateau orientable (Fig. 1)

Le plateau orientable (11) pivote de 50° vers la gauche et de 60° vers la droite et peut être fixé aux angles pré-réglés à 0°, 15°, 22.5°, 30°, 45° et 60°.

Pour tourner le plateau orientable, desserrer le bouton de verrouillage (13).

### Attention!

Pour éviter que l'angle réglé se dérègle pendant le sciage, la poignée de verrouillage (13) de la scie à onglet doit être serrée (également lorsque la scie est positionnée à un angle pré-réglé).

### Guide parallèle (Fig. 2,5,7)

Le guide parallèle (1) se monte sur la table de coupe supérieure (4). La vis moletée (18) de verrouillage du guide parallèle (1) doit être dirigée vers l'avant de la machine.

Le guide parallèle se place sur la protection supérieure de la lame de scie (37). Lors du positionnement du guide parallèle, toujours veiller à ce que le guidage soit bloqué avec à l'aide du bouton de verrouillage.

Lorsque le bouton de verrouillage est desserré, le guide parallèle (1) peut être enlevé et l'interrupteur (3) est activé.

### Utilisation en position : scie sur table (Fig. 2,7)

- Faites en sorte que la table soit orientée dans la bonne direction (Fig. 7) et que le boulon de verrouillage (20)

soit bien verrouillé.

- Placez le protège-lame inférieur (14) sur la rainure de sciage et appuyez vers l'arrière jusqu'à ce que vous entendiez un « clic » et que l'avant du protège-lame soit aligné sur la ligne blanche de la rainure de sciage.
- Abaissez la tête de scie en appuyant sur le verrouillage de sécurité (2) et en activant le boulon de sécurité (20).
- Enlevez le guide parallèle (1).
- Pour mettre en route et arrêter l'appareil, utilisez l'Interrupteur MARCHE/ARRÊT (3).

### Branchement à un dispositif d'aspiration

La poussière de certains types de bois (par exemple : le hêtre, le chêne, le frêne) peut être nocive lorsqu'elle est inhalée. Pour cette raison, utilisez un dispositif d'aspiration :

- lorsque la scie est utilisée dans un espace clos;
- lorsque vous utilisez la scie pendant de longues périodes (plus d'1/2 heure par jour);
- lorsque vous coupez du chêne, du hêtre ou du frêne.

Le dispositif d'aspiration doit répondre aux exigences suivantes :

- s'adapter au diamètre de l'embout prévu pour l'extraction de poussière (32 mm);
- avoir un débit d'air  $\geq 550 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
- disposer d'une dépression  $\geq$  à 740 Pa à l'embout d'extraction de la machine
- disposer d'une vitesse d'air à l'embout d'extraction de la scie  $\geq$  à 20 m/s.
- Suivez les instructions d'utilisation de l'extracteur de poussière.

## 12. Utilisation

**Après chaque nouveau réglage, nous vous recommandons de procéder à un essai de coupe afin de contrôler les dimensions réglées.**

### Utilisation en tant que scie circulaire sur table (fig. 2,3,7,8)

Régler la scie selon le mode : Scie sur table, voir « Pour mettre la scie en mode : Scie circulaire sur table »

#### Interrupteur Marche/Arrêt

- Appuyer sur le bouton vert (3) pour activer la scie. Avant de commencer le sciage, attendre que la lame de scie (12) ait atteint sa vitesse de rotation maximale. Pour désactiver la scie, appuyer sur le bouton rouge (3).

### Réalisation de coupes longitudinales (fig. 8,9)

- Desserrer la vis moletée (18) et enlever le guide parallèle.
- Positionner le guide parallèle (1) sur la graduation à la cote désirée et bloquer le guide à l'aide la vis moletée (18)
- Activer la scie en actionnant le bouton vert (3).
- Faire avancer lentement et avec précision la pièce le long du guide parallèle (1) jusqu'à la lame de scie (12).
- La protection supérieure de la lame de scie (37) se relève d'elle-même au moment où le matériau à scier avance.
- Attention: Dans le cas de pièces d'une largeur inférieure à 120 mm, il est indispensable d'utiliser le poussoir à bois (28) dans la zone de la lame de scie (12). (Voir fig. 9) (Élément fourni !)
- Pousser le matériau à couper jusqu'à atteindre: l'extrémité du couteau diviseur (38). (Fig. 7)
- Une fois la coupe réalisée, le capot de protection (37)

s'abaisse de lui-même et recouvre la lame de scie (12).

- Arrêter la scie.
- **Attention:** Sécuriser les pièces longues afin d'éviter qu'elles ne basculent à la fin du processus de coupe. (Par exemple: support à rouleaux, etc.)

### Réalisation de coupes transversales

- Installer le guide d'angle (23) en le glissant par l'avant dans la rainure latérale de la table de scie (4)
- Desserrer la vis moletée (25) et régler le guide d'angle (23) à l'angle souhaité, puis le fixer.
- Desserrer les deux vis moletées (24) et pousser le rail de butée (39) vers la gauche jusqu'à ce que celui-ci ne touche plus la protection de la lame de scie (37) lors de l'avance. Resserrer les vis (24).
- Activer la scie en actionnant le bouton vert.
- Appuyer fermement le matériau à scier contre le rail de butée (39) et le pousser lentement avec le guide d'angle (23) vers la lame de scie (12) pour réaliser la coupe.
- Une fois le processus de coupe terminé, arrêter la scie.

### Utilisation en tant que scie à onglet

Régler la scie en mode : Scie à onglet, voir « Pour mettre la scie en mode : Scie à onglet »

#### Réglages (fig. 2)

- La tête de machine peut être inclinée vers la gauche de 45° maximum en desserrant la vis de serrage (21). La table orientable (11) se déverrouille en tournant la poignée de fixation (13) et tourne de -50° à +60°.

#### Interrupteur Marche/Arrêt (fig. 2)

- La scie est mise en service en appuyant sur l'interrupteur Marche/Arrêt (22). L'interrupteur doit être maintenu enfoncé pendant le sciage.

### Réglage de précision de la butée pour la coupe à 90° (fig. 2,12,13)

- L'équerre (b) n'est pas comprise dans l'ensemble de livraison.
- Placer la table orientable (11) sur 0° et la fixer.
- Abaisser la tête de la machine en la déverrouillant à l'aide du bouton de déverrouillage (2) situé sur la poignée (5).
- Desserrer la vis de serrage (21).
- Placer l'équerre (b) contre la lame (12) et sur le plateau orientable (11).
- Dévisser le contre-écrou (41) et régler la vis de réglage (40) jusqu'à ce que l'angle entre la lame (12) et le plateau (11) ait atteint 90°.
- Resserrer le contre-écrou (41).
- Vérifier l'indication de la graduation d'angle. Si nécessaire, dévissez la vis cruciforme du pointeur (43), amenez-le à 0° sur la graduation (42) et resserrez la vis cruciforme.

### Coupe à 90° et plateau orientable à 0° (fig 2,11)

- Activer la scie en appuyant sur l'interrupteur principal (22).
- Avant de commencer la coupe, attendre que la lame de scie ait atteint sa vitesse de rotation maximale.
- Placer le matériau à couper sur la table de scie inférieure (11) et le maintenir fermement avec la main gauche contre le rail de butée afin d'éviter qu'il ne se déplace pendant la coupe.
- De l'autre main, appuyer sur le bouton de déverrouillage (2), déplacer la tête de machine vers le bas à l'aide de la poignée (5) de façon régulière et en



exerçant une pression faible jusqu'à ce que la pièce soit coupée complètement. Une fois le processus de sciage terminé, ramener la tête de la machine à sa position de repos supérieure et relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt (22).

#### Attention!

Sous l'effet du ressort de rappel, la machine se relève automatiquement vers le haut, autrement dit, ne pas relâcher la poignée (5) après la fin de la coupe, mais déplacer lentement la tête de machine vers le haut en exerçant une légère contre-pression.

#### Coupe à 90° et plateau orientable de 50° à + 60° (fig. 11,14)

La machine permet de réaliser des coupes d'onglet vers la gauche et vers la droite de -50° bis + 60° par rapport au rail de butée.

- Déverrouiller le plateau orientable (11) en desserrant la poignée (13).
- En utilisant la poignée (13), amener le plateau orientable à l'angle désiré, le marquage (c) du plateau orientable doit correspondre à l'angle (10) désiré et indiqué sur la table fixe (9).
- Resserer la poignée de fixation (13) afin de maintenir le plateau orientable (11) en position
- Réaliser la coupe conformément à la description du point „Coupe à 90° et plateau orientable à 0°“.

#### Réglage de précision de la butée pour une coupe à 45° (fig. 2,11,13,15)

- Desserrer la vis de fixation (21) et incliner la tête de la machine à 45° vers la gauche à l'aide de la poignée (5)
- Abaisser la tête de la machine en la déverrouillant à l'aide du bouton de déverrouillage (2) situé sur la poignée (5).
- Placer l'équerre à 45° (d) contre la lame (12) et sur le plateau orientable (11).
- Dévisser le contre-écrou (45) et régler la vis de réglage (44) jusqu'à ce que l'angle entre la lame (12) et le plateau (11) ait atteint 45°.
- Resserer le contre-écrou (45).
- Vérifier l'indication de la graduation d'angle. Si nécessaire, dévissez la vis cruciforme du pointeur (43), amenez le à 0° sur la graduation (42) et resserrez la vis cruciforme.

#### Coupe de biais de 0° à 45° et table orientable à 0° (fig. 2,13,16)

- La machine permet de réaliser des coupes de biais vers la gauche de 0° à 45° par rapport à la surface de travail.
- Placer la tête de machine en position supérieure. Fixer le plateau orientable (11) en position 0°.
- Desserrer la vis de serrage (21) et incliner la tête de la machine vers la gauche avec la poignée (5) jusqu'à ce que le marquage (43) de la tête de la machine soit aligné sur la mesure d'angle souhaitée (42). Resserer la vis de serrage (21) et réaliser la coupe comme décrit au point « **Coupe à 90° et plateau orientable à 0°** »

#### Coupe de biais de 0° à 45° et plateau orientable de -50° à +60

- La machine permet de réaliser des coupes de biais vers la gauche de 0° à 45° par rapport à la surface

de travail et simultanément de -50° à +60° par rapport au rail de butée (double coupe d'onglet). Placer la tête de la machine en position supérieure.

- Déverrouiller le plateau orientable (11) en desserrant la poignée (13). Amener le plateau orientable (11) à l'angle désiré.
- Resserer la poignée de fixation (13) afin de maintenir le plateau orientable (11) en position
- Desserrer la vis de serrage (21) et incliner la tête de la machine vers la gauche avec la poignée (5) jusqu'à ce que le marquage de la tête de la machine soit aligné sur la mesure d'angle souhaitée.
- Resserer la vis de serrage (21) et réaliser la coupe comme décrit au point « **Coupe à 90° et plateau orientable à 0°** »

#### Aspiration de copeaux (fig. 13)

- La scie est dotée d'un manchon d'aspiration (46) destiné à aspirer les copeaux. Elle peut ainsi être raccordée facilement à tous les systèmes d'aspiration de copeaux.

### 13. Remplacement de la lame de scie

- Débrancher la prise du secteur. La lame de scie doit être totalement arrêtée.
- Mettre la scie en position : « scie sur table », comme décrit au point « Utilisation en tant que scie circulaire sur table ».
- Desserrer la vis (47) de la protection de lame et enlever le protecteur de lame (37) de son support.
- Pour enlever la table supérieure de la scie (4), desserrer les deux vis (48) du dessus et les deux vis (49) du dessous. Desserrer la vis de la poignée (5) à l'aide d'une clé allen (30).
- Enlever la table supérieure (4).
- Mettre la scie en position scie à onglet voir « Pour mettre la scie en mode : Scie à onglet (Fig. 5) »
- Placer la clé (29) sur la vis de la bride (50) d'une main. Appuyer fermement de l'autre main sur le blocage d'arbre de scie (6) et tourner lentement la vis de la bride (50) dans le sens des aiguilles d'une montre, après un tour maximum, le blocage d'arbre de scie (6) s'enclenche.
- En appuyant plus fortement, dévisser la vis de bride (50) dans le sens des aiguilles d'une montre, la retirer complètement et enlever la bride extérieure (51).
- Retirer la lame de scie (12) de la bride intérieure (52) et l'extraire vers le haut.
- Nettoyer soigneusement les brides extérieure et intérieure, ainsi que l'arbre du moteur avant de mettre la nouvelle lame de scie en place.
- Remonter la nouvelle lame de scie (12) en effectuant les opérations en ordre inverse.
- **Attention!** L'inclinaison des dents, c'est-à-dire, le sens de rotation de la lame de scie (12), doit correspondre au sens de la flèche figurant sur le carter.
- Remettre la table supérieure (4) et le protecteur de lame (37) en place en procédant en ordre inverse, serrer la vis du protecteur de lame (47) sans la bloquer.
- L'écart entre la lame de scie (12) et le couteau diviseur (38) doit être de 5 mm maximum. (Fig. 20).

**Débrancher la fiche du secteur avant chaque**

## déplacement de la machine

Ne transportez la machine qu'en position « scie sur table » avec le guide parallèle mis en place au-dessus de la lame afin d'éviter les blessures provoquées par une lame non protégée. Ne jamais utiliser les dispositifs de protection ( par exemple : le capot protecteur de lame, le couteau diviseur) pour saisir et transporter la machine.

## 14. Maintenance

- Faire en sorte que les fentes d'aération de la machine demeurent libres et propres. Éliminer régulièrement la poussière et les salissures de la machine. Dans la mesure du possible, le nettoyage devra s'effectuer à l'air comprimé ou avec un chiffon.
- Les pièces mobiles doivent être régulièrement lubrifiées à nouveau. Pour nettoyer le plastique, ne pas utiliser de produits corrosifs.

m **Avertissement !** Avant tout réglage, entretien ou réparation, débrancher la prise du secteur!

### Mesures de maintenance générales

Essuyer de temps en temps la machine à l'aide d'un chiffon afin d'en éliminer les copeaux et la poussière. Huiler les pièces mobiles une fois par mois pour prolonger la durée de vie de l'outil. Ne pas huiler le moteur.

Pour nettoyer le plastique, ne pas utiliser de produits corrosifs.

## 15. Stockage

Entreposer l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conserver l'outil électrique dans l'emballage d'origine. Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière et de l'humidité.

Conserver la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

## 16. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur.**

**Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces réglementations.**

- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il ne peut pas être raccordé n'importe où.
- L'appareil peut entraîner des variations de tension passagères lorsque le réseau n'est pas suffisamment puissant.
- L'appareil ne peut être raccordé qu'à des prises

présentant les caractéristiques suivantes :

- a) une impédance admissible maximale du réseau « Z » ne dépassant pas: ( $Z_{max} = 0.382 \Omega$ ) ou
- b) une charge admissible permanente du réseau de minimum 100 A par phase

- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant un électricien local, que la prise que vous entendez utiliser pour l'appareil est conforme à ce qui précède.

### Consignes importantes

En cas de surcharge du moteur, ce dernier s'arrête de lui-même. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), le moteur peut être remis en marche.

### Câbles d'alimentation électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électrique.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les câbles d'alimentation passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles d'alimentation.
- Des ruptures dues à un mauvais cheminement ou une mauvaise fixation des câbles d'alimentation.
- Des ruptures des conducteurs des câbles lorsque l'on a roulé dessus.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés, en raison de leur isolation défectueuse, et présentent un danger de mort.

Vérifier régulièrement que les câbles d'alimentation électriques ne sont pas endommagés.

Lors du contrôle, veiller à ce que le câble d'alimentation ne soit pas connecté au réseau.

Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles d'alimentation dotés du sigle H05VV-F.

L'inscription du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 230 V~.
- Les conducteurs des rallonges électriques d'une longueur maximale de 25 m doivent avoir une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

## 17. Mise au rebut et recyclage

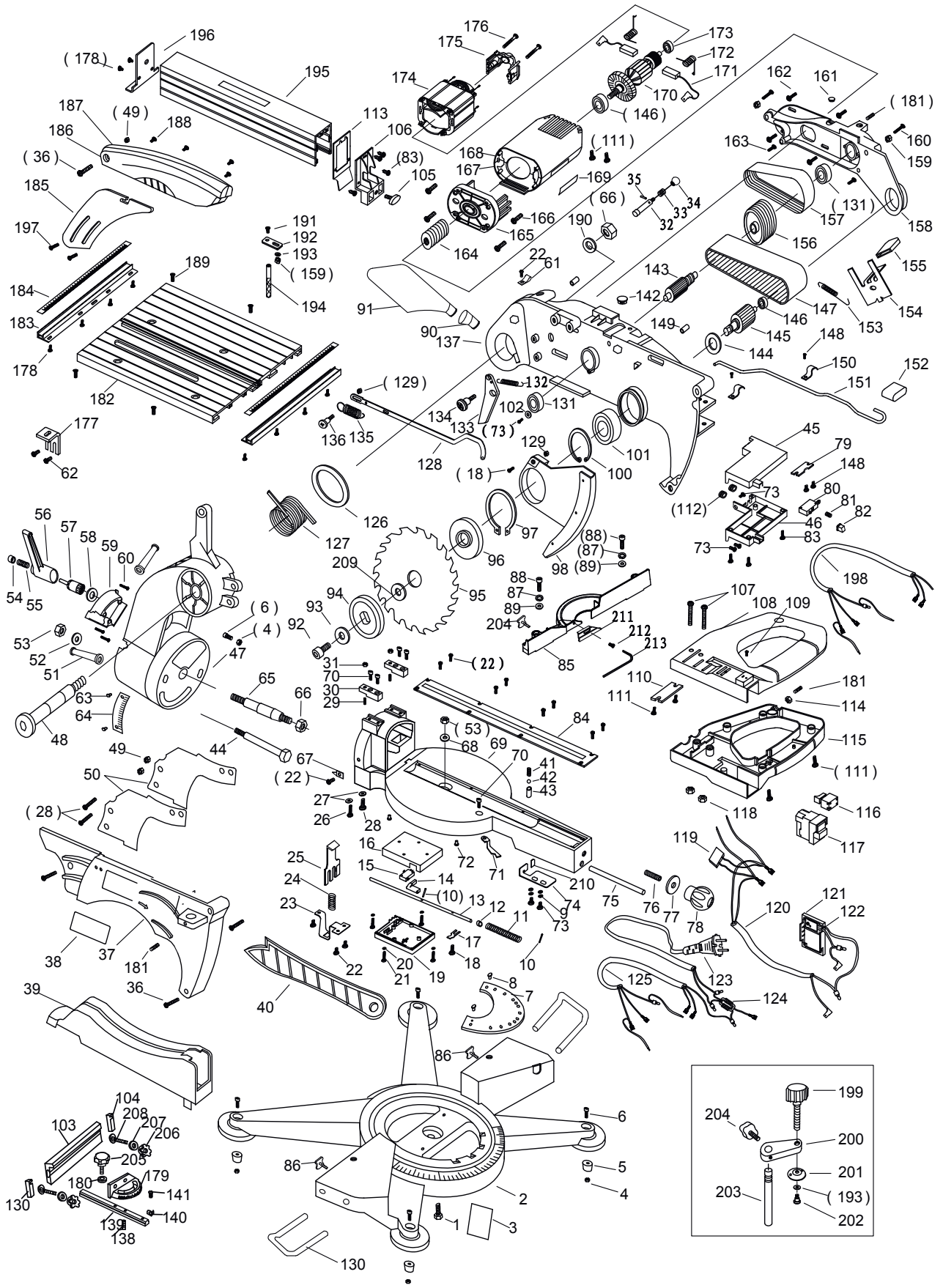
L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux par le circuit d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## 18. Dépannage

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne fonctionne pas	Moteur, câble ou connecteur défectueux, fusibles grillés	Faire vérifier la machine par un spécialiste. Ne jamais réparer le moteur soi-même. Danger ! Contrôler les fusibles, les remplacer au besoin
Le moteur fonctionne lentement et n'atteint pas la vitesse de service.	Tension trop faible, bobinages endommagés, condensateur grillé	Faire contrôler la tension par un électricien. Faire contrôler le moteur par un spécialiste. Faire remplacer le condensateur par un spécialiste.
Le moteur est trop bruyant	Bobinages endommagés, moteur défectueux	Faire contrôler le moteur par un spécialiste.
Le moteur ne fonctionne pas à plein régime.	Circuit de l'installation électrique surchargé (lampes, autres moteurs, etc.)	N'utilisez aucun autre appareil ou moteur sur le même circuit électrique.
Le moteur surchauffe facilement.	Surcharge du moteur, refroidissement insuffisant du moteur	Empêcher la surcharge du moteur lors de la découpe, éliminer la poussière du moteur pour garantir un refroidissement optimal du moteur.
Diminution de la puissance de coupe lors du sciage	Lame de scie trop petite (affûtée trop souvent)	Régler à nouveau la butée de hauteur de coupe du module de sciage
La découpe de la scie est rugueuse ou gondolée	Lame de scie émoussée, forme de dents inadaptée à l'épaisseur du matériau	Réaffûter la lame de scie ou utiliser une lame adaptée
Pièce cassée ou fendillée	Pression de coupe trop élevée ou lame de scie inadaptée	Utiliser une lame de scie adaptée







# Konformitätserklärung



<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>EST</b>	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELI direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>LV</b>	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti követező megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	<b>RUS</b>	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
<b>TR</b>	Normları gereğince asagıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
<b>FIN</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	<b>NO</b>	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
<b>SLO</b>	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel		

## Tisch- Kapp- und Gehrungssäge - MST254

<input type="checkbox"/> 2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<b>X</b> <b>Annex IV</b> Notified Body: TÜV Süd Product Service GmbH Ridlerstraße 65. D-80339 München Germany Notified Body No.: 0123 Cert.No.: M6A 14 01 11284 048
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<b>Annex V</b>
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<b>Annex VI</b> Noise: measured L <sub>WA</sub> = xx dB(A); guaranteed L <sub>WA</sub> = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	<input type="checkbox"/> 2004/26/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	Emission. No:
<input type="checkbox"/> 90/396/EC	
<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU	

Standard references: EN 61029-1/A11:2010; EN 61029-2-11:2012/A11:2013;  
EN 55014-1/A2:2011; EN 55014-2/A2:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 61000-3-3:2013

Ichenhausen, den 23.10.2015

  
Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No.3401101901  
Subject to change without notice

Documents registrar: Andreas Pecher  
Günstzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement.

Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukket.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantins täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie nových súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takových vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna

będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne pro-

duc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam

tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna sílka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er

tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsliáttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

#### Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimmi garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

#### гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,

безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

#### Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых

материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

#### Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of

productiefouten onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.